منتخب کتاب

جامع المفردات غافقی

با ترجمه انگلیسی

گزینده:

ابن العبری

مترجمان:

دکتر ماکس مایرهوف

دکتر جورجی صبحی

منتخب کتاب

جامع المفردات غافقی

با ترجمه انگلیسی

گزینندهٔ:

ابن العبری

مترجمان:

دکتر ماکس مایرهوف

دکتر جورجی صبحی

۱

دورهٔ دوم

مشخصات کتاب :

نام کتاب : منتخب کتاب جامع المفردات (مجلدات ۱ و ۲ و ۳ و ۴) همراه ترجمه انگلیسی

مؤلف : احمدبن محمد بن خلید الغافقی

گزیننده : ابوالفرج گریگوریوس مفریان بطریق الشرق (معروف به ابن العبری)

مترجمان : دکتر ماکس ماپرهوف و دکتر جورجی صبحی

نسخه مادر : تصویر نسخه چاپی اهدائی محقق ارجمند آقای رشید تفقد با تشکر فراوان از ایشان

دیباچه : دکتر محمدمهدی اصفهانی

ناشر : مؤسسه مطالعات تاریخ پزشکی، طب اسلامی و مکمل دانشگاه علوم پزشکی ایران با تشکر از حمایت های مستقیم مادی و معنوی ریاست محترم دانشگاه و با قدردانی از همکاری همه جانبه آقای دکتر امیرمهدی طالب

تاریخ نشر : بهمن ماه ۱۳۸۶

شماره نشر : ۱۵ دوره دوم

شماره انفرادی کتب : ۲۹ و ۳۰ و ۳۱ و ۳۲

نوبت نشر : یکم

شمارگان : ۱۵۰ نسخه

بسمه تعالی

غافقی و جایگاه او در علم مفردات پزشکی

اگر چه دانشمندان دوره تمدن اسلامی و پزشکان بزرگ و نامِ آوری همچون رازی، ابن سینا، علی بن عباس مجوسی اهوازی و دیگران بلحاظ کرامت نفس و امانتداری، متواضعانه از دیسقوریدوس و کتاب ارزشمند او الحشائش در آثار خود بکرات نام برده اند و بگونه ای کتاب یاد شده ار منبع اصلی علم مفردات پزشکی خود معرفی کرده اند اما نباید از یاد برد که کتاب مذکور با همه ارزش و اهمیت از حدود ۴۵۰ مفرده نام می برد اما وقتی به کار غافقی و ابن بیطار می نگریم که این رقم را به حدود ۲۰۰۰ مورد افزایش داده اند آنوقت این اظهار نظر غیرعادلانه برخی از غربی ها که هنوز در سخنرانی ها حتی سخنرانی هائی که یکی دو مورد آنرا در ایران داشته اند و اظهار داشته اند که کار مسلمین گرفتن طب یونانی، حفظ و ترجمه آن و سپس در قرون وسطی در اختیار اروپائیان قرار دادن بوده است مایه تأسف می گردد.

غافقی که اینک ملخصی از اثر گرانقدر او به تلخیص و گزینش ابن العبری (ابوالفرج گریگوریوس مفریان) ارائه می گردد نام کامل او ابوجعفر احمد بن محمد بن احمد بن سید (و براساس نوشته ابن عبری خلید) الغافقی است وی در شهر غافق از شهرهای اندلس (نزدیک قرطبه) در حوالی سال ۴۹۴ هجری ولادت یافته و تاریخ وفات وی را سال ۵۶۰ هجری (۱۱۶۵ میلادی) ثبت کرده اند.

در کتب تاریخ پزشکی از جمله در جلد ۲ کتاب عیون الانباء ابن اصیبعه اطلاعات فراوانی در مورد وی قابل دسترسی است. در کتاب فرهنگ و مصطلحات پزشکی غیر عربی که در ۱۳۸۴ در سلسه انتشارات مؤسسه مطالعات تاریخ پزشکی طب اسلامی و مکمل به شماره ۴۶ متفرقه منتشر کرده ایم نیز اطلاعات مهمی در مورد وی و کارهای او میتوان یافت.

کار غافقی اگر چه بر پایه کتاب الحائش دیسقوریدوس شکل گرفته اما بسیاری از مفرداتی که در طب هندی و ایرانی مورد استفاده بوده و در کتاب دیسقوریدوس وجود ندارد به آن اضافه شده است.

ابن بیطار نیز براساس کار غافقی، این حرکت را تکمیل و شاهکار علمی خویش را عرضه نموده است. /

دانشگاه علوم پزشکی و
خدمات بهداشتی درمانی ایران

منتخب کتاب

جامع المفردات غافقی

جلد ۱

الجامعة المصرية

كليـــة الطب ــ المؤلف رقم ٤

منتخب

كتاب جامع المفردات

لاحمد بن محمد بن خليد الغافقى

المتوفى نحو ســـنة ٥٦٠ هـ

انتخبه

أبو الفرج غريغريوس

المعـــروف بابن العـــبرى

المتوفى فى سـنة ٦٨٤ هـ

نشره مع ترجمته الانكليزية
وشروحات

الدكتور ماكس مايرهوف
الرمدى بالقـاهرة

والدكتور جورجى صبحى
الاستاذ بالجامعة المصرية
والطبيب بمستشفى قصر العينى

مطبعة الاعتماد بشارع حسن الاكبر بمصر

مقدمة الناشرين

لم يتعمق علماء العرب فى علم من علوم الطب مثل ما تعمقوا فى علم المادة الطبية بأنواعها المختلفة . ومنشأ هذا التبحر بدأ مباشرة بعد ترجمة كتاب ديوسقوريدس من اليونانية وربما كانت أول ترجمة لهذا الكتاب إلى السريانية فى زمن العباسيين ومنها إلى العربية وأصح ترجمة له هى التى وضعها حنين بن اسحق فى القرن الثالث الهجرى الموافق للتاسع الميلادى وفى الحقيقة ان كتاب ديوسقوريدس اليونانى هذا مثل لكل مؤلفات العرب فى علم الأدوية وكانت هذه المؤلفات كثيرة العدد جداً وقد وصل لنا معظمها إما ناقصاً أو متقطعاً أو فى نسخ صعبة المنال وكان أكثر هؤلاء المؤلفين شيوعاً الرازى وابن سينا وابن جزلة وأبو حنيفة الدنياورى وابن السورى فى الشرق وابن جلجل وابن الوافد وابن سمجون والشريف الأدريسى والغافقى وأبو العباس النباتى وابن البيطار فى الغرب ومعظمهم من بلاد الأندلس إلا أن أكثر مؤلفات هؤلاء العلماء قد ضاعت ولم يبق لنا كاملا منها سوى كتاب ابن البيطار وقد كان من علماء الغرب وأحدثهم عهداً ولكنه أوفاهم شرحاً . احتوى على كل ما جاء بكتب الأوائل ، وقد طبع هذا الكتاب مرتين ، واحدة فى بولاق سنة ١٢٩١ هـ ولكنها ملأى بالأغلاط الهجائية والمطبعية ، والثانية نشرها لكلرك العالم الفرنسى فى سنة ١٨٧٧ — ١٨٨٣ فى ثلاثة مجلدات وظهرت أصح وضعاً وأصلح نصاً ولكنها نفدت كلها وعلى أى الحالات فان تقدم عصرنا الحالى فى علوم النباتات وفى دراسة المخلفات

العربية يقتضى اعادة طبع هذا الكتاب على ضوء معلوماتنا الحديثة .

أما كتابنا هذا المدعو «جامع الأدوية المفردة» لأحمد بن محمد الغافقى فيوجد منه نسختان احداهما مغلوطة ومحفوظة فى مكتبة الجراندوك ببلدة غوثا (Gotha) بألمانيا والثانية حصل عليها المرحوم المغفور له احمد باشا تيمور لمكتبته فى مصر (وكان أصلها من مكتبة بطركخانة الأقباط الأرثوذكس) وهى صحيحة ومضبوطة وقد تكرم علينا كعادته أكرم الله مثواه فسمح لنا برسمها بالفوتوغراف . وبواسطة هاتين النسختين أمكننا ان ننشر هذه الطبعة الكاملة للمنتخبات التى اقتبسها ابن البيطار ما ينوف عن المائتى مرة ، وقد ظهر لنا من دراسة هذا الكتاب أن مؤلف ابن البيطار ما هو إلا نسخة كاملة له زيد عليها بعض ملاحظات من المؤلفين الذين خلفوا الغافقى ، ومن النادر جداً أن يعثر الانسان على ملاحظة شخصية لابن البيطار نفسه .

كما أن كتاب الغافقى كذلك ما هو إلا شرح للترجمة العربية لديوسقوريدس زائداً عليها أسماء نباتات وأدوية أخرى منتخبة نتيجة اتساع المعلومات لأطباء العرب فى فن العلاج . ويظهر فى كتب العرب الأولية مثل كتاب « فردوس الحكمة » لعلى بن ربّن الطبرى « والذخيرة » المنسوب إلى ثابت بن قرّة كثير من الأدوية الفارسية والهندية ومن آسيا الوسطى وكلها كانت مجهولة عند حكماء اليونان وقد شرح الغافقى هذه الأدوية الجديدة شرحاً مطولا بقدرة مدهشة وذكاء نادر كما أنه أضاف عليها كثيراً من الأدوية الموجودة فى شمال أفريقيا وبلاد الأندلس .

وذكر ابن أبى أصيبعة فى الكلام عن حياة الغافقى (فى الجزء الثانى ص٥٢) أنه ولد فى بلدة الغافق بالقرب من قرطبه وقد لخص مؤلفه ابن العبرى وكان الأخير مؤلفاً كبيراً وكاتباً شهيراً ومترجماً نحريراً .

ونسخة تيمور باشا صحيحة ولكنها صعبة القراءة فى نقط كثيرة ومع

ذلك كان جل اعتمادنا عليها ، وفى الأحوال التى صعبت فيها القراءة اتبعنا طريقة المقـــارنة بنسخة غوثا وكثيراً ما اضطررنا الى المقابلة مع طبعة ديوسقوريدس اليونانية

وقد كانت ترجمتنا الى الانكليزية حرفية بقدر الامكان وبدون اخلال بقواعد اللغة الانجليزية : اما شروحنا على مختلف الأدوية فهى فى غاية من الاهمية لاننا نعتقد أنه اذا طبعت المؤلفات العربية العلمية بدون شروح أدت الى الوقوع فى خطأ كثير .

وقد كان اعدادنا لهذه الشروح من أصعب الأمور لاننا احتجنا فى ذلك الى مؤلفات عديدة ذكرنا أسماءها فى مقدمة الـكتاب .

وقد اجتهدنا أن نضبط فى الاحوال الممكنة الاسماء المصرية القديمة أو الحديثة (القبطية) للأدوية وذكرنا بجانبها الاسم اليونانى واللاتينى والعربى والفارسى والتركى والانجليزى والفرنساوى والألمانى .

ولا يخفى على ذهن حضرات العلماء ما لهذا العمل من الفائدة العظمى فى ضبط ووضع أصول الأسماء العلمية باللغة العربيـة ولا يسعنا هنا الاذكر المساعدة الحقيقية التى اكتسبناها من مراجعة قاموس الدكتور شرف بك ومعجم الدكتور عيسى بك فقـد كان كل من هذين المؤلفين عونا لنا فى كثير من النقط والصعوبات التى اعترضتنا .

ومع كل فلا زلنا نقر بعجزنا عن الكمال فالكمال لله وحده جل شأنه كما اننا نعتذر لحضرات القراء الـكرام عن الابطاء فى عملنا هذا الذى نأمل أن نكمله فى ثلاث سنوات إذا وهبنا الله سبحانه وتعالى العمر والعافية ولنا فى ذلك معذرة فى من سبقنا فقد أمضى لكلرك ست سنوات قبل أن يتم ترجمته لابن البيطار كما أن معجم الدكتور عيسى بك كلفه سبع سنوات مع العمل المستمر .

ولنا فى كرم القراء وطلبة العلم امل واسع فى المغفرة عما زلت به اقلامنا أو قصرت عنه افهامنا ونستعطفهم بما قاله صاحب المقامات .

سامح أخاك إذا خلط   منـــه الاصابة بالغلط
وتجاف عن تعنيفه   ان زاغ يوما أو قسط

وقبل الختام نتقدم بالشكر إلى حضرة صاحب العزة العالم الكبير والفيلسوف الخطير الاستاذ الأكبر لطفى بك السيد مدير الجامعة المصرية وصاحب السعادة الجراح الشهير الآستاذ على باشا ابراهيم وكيلها وعميد كلية الطب والعالم النابغة الاستاذ الدكتور طه حسين عميد كلية الآداب لتكرمهم بالموافقة على طبع هذا الكتاب على نفقة الجامعة المصرية ولتكرم الأخير بالوقوف على لغته العربية جزاهم الله عنا وعن العلم خير الجزاء .

ماكس مايرهوف   جورجى صبحى

منتخب[1] الغافقى فى الادوية المفردة

انتخبه وحيد العصر علامة الدهر الآب القديس

الورع مظهر الحقائق وكاشف الدقائق

غريغوريوس مفريانه بطريق[2] الشرق

كمل الله سعادته وايدَ سيادته[3]

آمين

---

(١) غ: فاتحة (٢) فى غ: فقط (٣) كذا فى ت، وبدله فى غ: رحمه الله تعالى وعظم أجره

بسم الله الرحمن الرحيم

قال أبو جعفر أحمد بن محمد بن أحمد بن خليد [١] الغافقي رحمه الله [٢] : ما معناه ملخصاً ان الكتاب الذى كنت شرعت فى وضعه [٣] فى الادوية المفردة تذكرة لنفسى [٤] لم [٥] احب اذاعته فى أيدى الناس لأمرين : احدهما معرفتى [٦] بقلة [٧] معرفتهم بالفرق [٨] بين [٩] ما يوضع على صواب وغير صواب ، والثانى كيلا اصيّر نفسى [١٠] غرضاً لاقاويل الحسّاد وذوى [١١] البصيرة [١٢] والأبصار اقل من القليل . فلما حتمنى انتساخه بعض الاخوان [١٣] فقدمت فذكرت غرضه [١٤] ومذهبى فيه ، وهو ايضا امران : احدهما [١٥] الجمع بين اقاويل القدماء والمحدثين [١٦] فى هذا الفن ، والثانى شرح [١٧] الاسماء المجهولة . وهذان [١٨] الغرضان وان كان قد تقدم فيهما [١٩] خلق الا اننى لم [٢٠] اجد فيهم باحثاً عن حقيقة وضعه بل أكثرهم مقلدون فى غلطهم لأقدمهم . ومنهم من غلط فى الجمع بين الأقاويل كما فعـــله ابن وافد حيث جمع بين كلامى ذيوسقوريذيس وجالينوس فى دواءين ظنهما دواء واحداً . ومنهم من [٢١] كذب كما فعل ابن سينا حيث يحكى عنهما [٢٢] ما لم يقولاه . وبالجملة [٢٣] ما من أحد تكلم فى هذين الغرضين إلا وقد غلط الغلط الفاحش من الرازى الذى

---

١ غ : بدله « ابن مشيد » . ولكن فى « عيون الانباء » (الجزء الثانى ص ٥٢) : « ابن السيد » . ٢ غ : عفى الله عنه ٣ غ : فيه من حيث وصف ٤ غ : بدل هذه الكلمة بياض ٥ غ : ثم ٦ غ : بدل هذه الكلمة بياض ٧ غ : لقلة ٨ غ : والفرق ٩ غ : ناقصة ١٠ غ : وفى ١١ غ : ذو ١٢ غ : البصرة ١٣ غ : هذه الجملة ساقطة ١٤ غ : تقدم غرضى ١٥ غ : هذه الكلمات الاربع ساقطة ، وبدلها : وما ١٦ غ : ناقصة ١٧ غ : ناقصة ١٨ غ : وهو ١٩ ت : فيها ، غ : فيه ٢٠ غ : لست ٢١ غ : قد ٢٢ غ : حيث حكى شيئاً ٢٣ غ : وبالجهد

كان أولهم إلى زماننا هذا . وأنا بحول الله تعالى قد تقصيت فى ذلك ما أمكننى محترساً من الغلط جهدى غير طالب فيه الافتخار ، واستوفيت[١] فيه ذكر جميع الأدوية التى ذكرها ذيوسقوريذيس وجالينوس ولحقت بقوليهما قول من جاء بعدهما مصيباً ، ونبهت على مواضع التصحيف[٢] فى الأسماء . ولم آت بقول من لم يجرب ما ذكره بل نقله نقلا ، وألحقت بذلك[٣] أيضاً بعض الحشائش التى يستعملها أهل بلدنا ولم يذكرها أحد ممن تقدمنا . فأما الكلام فى الطعوم والأراييح وتقسيم قوى الادوية فلما كان أهل الكتب قد أكثروا فيها من الكلام تركت القول فيها . وأما[٤] قصدى الغرض الذى أغفل ولم[٥] يستوفه أحد أعنى خلى الادوية واختيارها[٦] ومعرفة الجيد منها[٧] هذا ، وان كان أطباؤنا[٨] يرون ان هذا انما يلزم الصيدلانى دون[٩] الطبيب . لكان ظنهم صادقاً لولا انهم يتولون بأنفسهم عمل الادوية المركبة وما أقبح بأحدهم أن يطلب أدوية مفردة فيؤتى[١٠] بأدوية لا يعلم هل هى التى أرادها أم غيرها ، فيركبها[١١] ويسقيها عليله[١٢] مقلداً فيها التجارين[١٣] ولتعاطى الحشائش قوم لا يقرؤن الكتب ولا يعرفون من الادوية الا أقلها .

قال العبد الفقير إلى رحمة الله تعالى[١٤] غريغوريوس المفريان :

ولذلك جعلت غرضى من هذا اختصارى واقتصادى[١٥] على ذكر صفات الادوية واختيارها والمشهور فقط من أسمائها وقواها[١٦] دون ما يتخذ من الاشربة[١٧] والادهان[١٨] فكان مع سهولة حجمه وضآلة [٢ آ] حجمه نافعاً فى شأنه بالغاً فى فنه . ولنبتدئ الآن بما شرحناه . الأول حرف الألف :

---

١ غ : ههنا بياض عظيم من الكلمة « من الرازى » الى الكلمة « واستوفيت » ٢ غ : ناقصة ٣ ت : على ذلك ٤ غ : تما ٥ غ : أن ٦ غ : واختباره ٧ غ : الشىء منها ٨ ان اطباؤنا ٩ غ : هذه الكلمات الثلاثة ساقطة ١٠ غ : فيوتى ١١ غ : ناقصة ١٢ غ : لعليله ١٣ غ : للتجارين ١٤ غ : بدله : الراجى الى ربه القدير ١٥ غ : ناقصة ١٦ غ : ناقصة ، وبدلها : سوى ١٧ غ : ناقصة ١٨ غ : آخر الجملة من هنا ناقصة

(حرف الألف)

١ ـــ أساررن . (ذ آ) : يسمى ناردين برّيا ، ورقه يشبه ورق قِسوس[1] غير أنه أصغر وأشد استدارة وله زهر فيما بين الورق عند أصله لونه فرفيرى شبيه بزهر البنج فيه بزر[2] شبيه بالقُرْطُم وله أصول كثيرة[3] ذوات عقد دقيقة معوجة كأصول النيل[4] إلا أنه أدق بكثير طيبة الرائحة تسخن وتلذع اللسان وينبت فى جبال كثيرة الشجر . (ج و) النافع منه أصله[5] ، وقوته كقوة الوج وأقوى منه . (ابن سمجون) أجوده الصينى والأندلسى وأجوده الاندلسى مما يؤتى به من الجزيرة الخضراء . (لى) الأساورن الصحيح هو المجلوب من بلاد الروم وأما الذى يستعمل بالأندلس فليس أساورن بالحقيقة وان كان أشبه به فى منظره وخصوصاً الجزيرى منه ويظن أن قوته كقوته . وهو نبات له ساق خوّاره مدورة يعلو نحو من ذراع متباعد العقد وورق كورق القنطوريون الصغير أخضر يضرب الى السواد . وبأعلاه جملة[6] من شعب بعضها فوق بعض فى أطرافها رؤوس صغار فى قدر حب الحنطة داخلها زغب أبيض . وله أصل أصغر من الخنصر متشعب منه شعب دقاق طول أنملة طيّب الريح والطعم . وأما غيره من الأساورن فهو مرّ الطعم كريه الرائحة ، وقوم يجعلونه من أصناف الزراوند الطويل . وهو نبات له ورق أصغر من ورق القِسّوس وأصلب يضرب الى السواد والغبرة وله أغصان دقاق مزواة تعلق بما قرب منها وترقى فى الشجر . ولها زهر فرفيرى كثير مثل زهر الزراوند يخلف ثمراً كثمر الكَبَر ، منه بزر كبزر الخطمى . وله أصول كثيرة معقدة تدب تحت الأرض فى لونها غبرة وصفرة الى السواد قوية الرائحة مرّة الطعم لذاعة اللسان والفم[7] قليلا . وخاصة هذا النبات النفع

---

١ غ : سوس ، ت : حاشية قسوس بالقاف المثناة اللبلاب الكبير
٢ ت ، غ : زهر وهذا غلط . أنظر جامع ابن البيطار ص ٢٣   ٣ ت : كبيرة
٤ ت : النيل   ٥ غ : أصوله   ٦ ت ، غ : خمسه   ٧ غ : فى الفم

من السموم ونهش جميع الحيات ثمره وبزره وأصوله . ونوع آخر له ورق أصغر من ورق الزراوند وأغصان صغار تمتد على الأرض وزهره وثمره كالذى ذكرناه قبله الا أنه أصغر منه وأصوله لينة غير معقدة لونها أصفر تخرج من أصل واحد كالخربق الاسود مرة الطعم عطرة الرائحة كرائحة الأسارون . وأكثر نباته فى التربة البيضاء فى الجبال ، وقوم آخرون يظنون أنه نوع من الماميران . (دَ آ) : يدرّ البول والطمث وسبعة مثاقيل منه بماء العسل يسهل مثل الخربق الأبيض وقد ينفع فى اخلاط الطيب .

٢— اذخر . (أبو حنيفة) : له أصل مندفن وقضبان دقاق ذفر الرائحة وهو كالأسَل أسَلَ[١] الكَوْلان أعرض منه وأصغر كعوباً وله ثمر كأنه مكاميخ القصب الا أنها أدق وأصغر . وقيل ما ينبت منفرداً متى رأيت واحدة ثم نظرت وجدت غيرها وربما استحلست منه الأرض . وينبت فى السهول والجروف واذاجف ابيض . (ابن عمران) : ماينبت منه فى الحجاز يسمى الحرميّ وهوأعلاه وماينبت بقَفْصَة[٢] وساحلأفريقية أدناه . (دَ آ) : سخِينوس أى الأذخر الذى من ناباطيا[٣] أجوده وبعده الذى يسمى البابلى

2 V

وبعض يسميه طوخيطوس . وأما الذى من ليبوى فأدناه وخير منه الحديث الاحمر الكثير الزهر الوردى الرائحة اذا انشق كان فى لونه فرفرية (ـَ ـَ) زهره يسخن يسيراً ويقبض يسيراً مدرّ يحدر الطمث تكميداً وينفع أورام الكبد والمعدة ضماداً وأصله أشد قبضاً وزهرته أكثر اسخاناً .

٣— أُشْنَة : هو المعروف بشيب العجوز ينبت على البلّوط وغيره من الشجر . (دَ آ) برْيون أى الأشنة . وهى تتكون على شجر الشربين والجوز

---

١ ت ، غ : كالاثل أثل ٢ ت : بقبضه ، غ : بقبضا ٣ ت ، غ : اباطيا

والبلوط والزيتون والجيد منها ما كان على الشربين وكانت جبلية ، وبعدها ما يوجد على الجوز . وأجوده ما كان طيب الرائحة وكان أبيض وما كان منها لونه الى السواد فهو أردأ . (جـ و) يقبض باعتدال وفيها أيضاً قوة تحليل وتليين خاصة الموجودة على شجر الصنوبر .

ارمالد ٤— أرمال : (ابن ماسويه) يشبه قرفة القرنفل . (ابن ماسه البصرى) خشب كالقرفة طيب الرائحة يجلب من اليمن . (الطبرى) نبات عيدانه كعيدان الشبث . (الرازى) سمعت أن الأرمال خشب خفيف متشنج يتخذ منه الحفوف وقد أجمع الأطباء فيه أنه جيد لأوجاع الفم .

ابهلد ٥ — أبهُل (الفلاحة) اصنافه أربعة أحدها الهندى المسمى ديبدار ، وهو شجرة ترتفع قامات وتنتشر أغصانها ، وثمره كالبندق . والثانى ورقه كورق الطرفا والثالث كورق السرو ، وللثانى والثالث شوك كثير ورائحة كريهة وحادة وحمله أصغر من جوز السرو والرابع ينتشر عرضاً لا بطول ولا يحمل شيئاً البتة . (ابن عمران) الأبهُل صنف من العرعر كبير ورقه كورق الطرفا وله ثمرة حمراء دسمة كالنبق لوناً وقدراً داخلها مصوف ولها نواة ولونه أحمر اذا نضج كان حلو المذاق وفيه طعم القطران يجمع وقت قطاف العنب . (د آ) الأبهل صنفان أحدهما ورقه كورق السرو أكبر الشوك كريه الرائحة وهذه الشجرة مستديرة تذهب فى العرض أكثر [١] منها فى الطول . والآخر ورقه كورق الطرفا . وهذا نبات قوى التجفيف ينقى القروح الوسخة ويدر الطمث ويخرج الأجنة الموتى ويفيد الأحياء . (ابن سينا) ثمرة الابهل تشبه الزعرور الا أنها أشد سواداً حادة الرائحة طيبتها والديبدار صنف منه يقال له الصنوبر الهندى عيدانه كعيدان الزرنباد . وشير

---

١ ت ، غ : وأكثر

ديدار هو لبنه وهو حار حريف محرق معطش . فى جوهره قبض . ولا شيء افضل منه لاسترخاء العصب والفالج واللقوة والصرع ، يفتت حصاة الكلى والمثانة ويحبس الطبيعة . (مسيح) ويسهل البطن ويقتل الدود وحب القرع .

٦ — أثل (ابن عمران) شجر عظيم متدوّح وله خشب وقضبان خضر ملمعة بحمرة ورقه أخضر يشبه ورق الطرفا عفص الطعم وليس له زهر ويثمر على عقد اغصانه حبا كالحمص اغبر الى الصفرة وفى داخله حب صغير ملصق بعضه الى بعض ويسمى حب الاثل العذبة ويجمع فى آخر حزيران . (ذ آ) اما اقاقَليس فهو الاثل هو ثمر شجر يكون بمصر يشبه ثمر الطرفا ، وأما نقيعه فى الشيافات يقوى البصر .

٧ — أراك (أبو حنيفة) فهو افضل ما استكّ باصله واطيب ما رعته الماشية رائحةً وهى كبيرة دوحاء شائكة . وثمره فى عناقيد ومنه برىّ هو أعظم حبا واصغر عنقودا وله عجمة صغيرة مدورة صلبة وثمره اكبر من الحمص قليلا وعنقوده ملؤ الكف اكبره ، والكبار فوق حب الكزبرة وليس له عجمة وكلاهما يبدو أخضر ثم يحمر ويحلو وفيه حرافة ثم يسود فيزيد حلاوة وفيه بعض حرافة[١] . ويباع كما يباع العنب . وينبت فى بطون الاودية وربما ينبت فى الجبل وذلك قليـــلا وشوكه قليل متفرق . (ابن جلجل) . شرب طبيخه[٢] يدر البول . (ابن رضوان) . حبه عاقل يقوى المعدة . الك

٨ — أبنوس (ذ آ) أقوى ما يكون الحبشى وهو أسود ليس فيه طبقات يشبه فى ملاسته قرنا محكوكا ، وكان كسره كثيفا . يلذع اللسان واذا بخر كان طيب الرائحة . والحديث لدسومته يلتهب اذا قرب من النار واذا حكّ على نوس

---

١ ت : تعد حراقة   ٢ ت : طبيخ

مسن صار لونه ياقوتيا وفى الهند صنف فيه عروق لونها ابيض ياقوتى وقد يباع بعض أصناف الشوك والخشب التى يقال لها [١] سيقامينا [٢] بدل الابنوس وهو رَخو يتشظى وشظاياه فرفرية اللون لا تلذع اللسان ، واذا وضع على النار لم تفح منه رائحة (جَ وَ) هذه الخشبة من الاشياء التى اذا حكت بالماء انحلت كما ينحل بعض الاحجار . وصار عصارة جالية لظلمة البصر جلآءً قويا .

٩ — آس (أبو حنيفة) هو كثير فى المغرب سهلاً وجبلاً دائم الخضرة يسمو حتى يصير شجرا . وله زهرة بيضاء طيبة الرائحة وثمرة سوداء اذا اينعت تحلوّ وفيها . آس

3 V.

مع ذلك علقمة وتسمى قطمير . (دَ آ) مورسينى ايماروس [٣] وهوالآس الشديد الخضرة المائل الى السواد انفع مما مال الى البياض خاصة الجبلية . وثمر الاسود اضعف من ثمر الابيض . (جَ زَ) مركب من قوى متضادة والجوهر الارضىّ البارد فيه الاكثر . (دَ) والمورطيدانون شىء ينبت فى ساق شجرة الآس مضرس كانه فيه بُنَك ، لونه كلون ساق الآس . وفى شكله مشابه للكف وهو أشد قبضاً من الآس . — (الرازى فى الخواص) — اذا اتخذت حلقة مثل الخاتم وهو طرى وأدخل فيه خنصر الرجل الذى فى اربيته ورم سكنه .

١٠ — إجاص هو المعروف عندنا بعيون البقر . (دَ آ) قوقى ميلا شجرة معروفة ثمرها ردىء للمعدة ملين للبطن . فاما ثمر الآجاص الشامى وخاصة إجاص

---

١ ت ، غ : ناقصة   ٢ ت ، غ : سيسامينا   ٣ ت ، غ : مور اينادوص

الدمشقي المجفف جيد للمعدة ممسك للبطن . (ج ز) الاجاص مطلق للبطن خاصة الطري فاما اليابس فاطلاقها اقل . وأما ذيوسقوريدس فلا ادرى من اين قال أن الاجاص الدمشق يحبس البطن ونحن نجد اطلاقه ظاهرا وان كان اقل اطلاقا من المجلوب من ارمينية الداخلة — (ابن ما سويه) — يسهل الصفراء ويطفىء الحرارة . والأسود أقوى فى ذلك من الأبيض ، وما صغر منه اقل اسهالا . (الاسرائيلى) الأبيض بطىء الانهضام ردىء للمعدة قليل الاسهال . وأجوده ما كان فى غاية النضج . (الفلاحة النبطية) الاجاص الجبلى شجيرة ورقها مدور أصغر من ورق الآجاص . وثمرتها صادقة الحموضة وهى لاتفلح فى البساتين (ج) ثمرة الاجاص الصغار البرى يقبض قبضاً جيداً ويحبس البطن . (ذ) ورق الآجاص اذا طبخ بشراب وتغرغر بطبيخه قطع سيلان المواد الى اللهاة واللوزتين واللثة .

١١ — اترُج (أبو حنيفة) يغرس غرساً ولا يكون برياً ، وشجرته تبقى عشرين سنة تحمل وحملها مرة واحدة فى السنة . ورقها نحو من ورق الجوز ، وهو طيب الرائحة وفقاحها كفقاح النرجس الا أنه ألطف منه ولشجرته شوك حديد . (ذ آ) قيذروميلا تبقى ثمرتها عليه جميع السنة والثمر طويل ذهبي اللون طيب الرائحة مع شيء من كراهة . بزره كبزر الكمثرى . (الاسرائيلى) الذى جوفه تفه بارد رطب فى الثانية والذى جوفه حامض قطاع بارد يابس فى الثالثة (ج) . اترج

4 R

قشره عسر الانهضام واليسير منه يقوى المعدة ويعين على الاستمرا لكيفيته الحارة الحريفة (غيره) المربى من لحمه بالعسل أسلم وأقبل للهضم . (ابن ماسويه) قشره يطيب النكهة (ذ) قيل اذا وضع فى الثياب حفظها من التأكل .

١٢ — أنبج[1] : (فَ) شجر الأنبج كثير بنواحى عمّان وهو يغرس غرساً . وهو لونان : أحدهما ثمره فى هيئة اللوز لا يزال حلواً من أول نباته ، والآخر فى هيئة الاجاص يبدو حامضاً ثم يحلو اذا أينع . ولهما جميعاً جحفة ورائحة طيبة . ويكبر الحامض منهما فى الحباب حتى يصير كشجر الجوز ورقه كورقه . فاذا أدرك فالحلو منه أصفر والمرّ أحمر . واذا كان غضاً طبخت بالقدور . أنبج

١٣ — أملج : (ابن عمران) ثمرة سوداء تشبه عيون البقر . لها نوى مدور حاد الطرفين اذا نزع قشره تشقق النوى على ثلاث قطع . (حبيش) انما ينقع[2] فى اللبن ليخرج منه بعض قبضه وهو الشيراملج الاملج يسخن ويلطف ، وهو سيد الأدوية . (بذيغورس) يقوى المعدة وينفع من السوداء . (ماسرجويه) يشد أصول الشعر . أملج

١٤ — ازدرخت : (ابن جلجل)[3] اسم فارسى معناه حرّ الشجر وزعم قوم أنه اللبخ . (ابن الجزار) شجرة عظيمة تنبت بخراسان والشام ولها ثمر كالزعرور شكلا ولوناً فى عناقيد متخلخلة داخله نوى كنوى الزعرور ، وهو عظيم الخشب كثير الدوح . (ماسرجويه) حبه الذى يشبه النبق اذا أكل قتل . ورقه قد يستعمله النساء لتطولن به شعورهن ، وعصارة أطراف أغصانه بالعسل وبالطلاء المطبوخ ينفع من السم القاتل (ابن ماسة) فقّاحه يصلح المشايخ والمبرودين . وقشره اذا طبخ مع الاهليلج الاسود والشاهترج نفع من الحمى البلغمية والمرة السوداء ويؤخذ فى الربيع والخريف فقط . ازدرخت

١٥ — امبرباريس : أكثر الناس يصحفون الباء الأولى بالياء والصواب بالباء منقوطة بنقطة واحدة واسكان الميم وكسر البـاء وقد تجعل الميم نوناً امبرباريس

---

١ ت : اليج ، غ : النيج   ٢ ت : ينفع   ٣ ت : ابن مجلجل ، غ : ناقص

أيضاً (ن ب) ١ قد ظن قوم أنه العوسج الأحمر وليس به . وذلك هو الفنا زهره وكلاهما يصنع منهما الحضض ولكليهما شوك حديد ويقربان من العوسج . والخراسانى أجود من الرومى واليمانى . (الرازى) عاقل للبطن جيد للكبد والمعدة الملتهبتين .

اخرساج ١٦ — اخرساج (الفلاحة النبطية) هى شجرة

4 V.

تنبت فى المواضع الحارة القشفة وهى ترتفع كقامة الرجل الطويل. وخشبها وورقها كخشب وورق التين واكبر قليلا عذب الطعم تفه املس ليس له نوى واذا اكل جشّى وطيّب فم المعدة . ويتولد من هذه الشجرة وأصولها عناكب صغار قصار مغشاة بغشاء أبيض اذا ازيل عنها الغشا دبت، فيشق لاجل هذه العناكب نفوس الناس عن اكلها . وطبيخ الثمر والورق اذا صب على النقرس سكن الضربات .

أرز ١٧ — أُرُزٌ (ذ ب) أوريزى . صنف من الحبوب المستعملة ينبت فى آجام ومواضع رطبة وهو قليل الغذاء يعقل البطن (ج ح) يحبس البطن باعتدال وهو اعسر انهضاما من الخندروس واقل غذاء . (ابن ماسويه) هو اغذا الحبوب بعد الحنطة واحمدها خلطا ويقوى المعدة ويدبغها . (ابن ماسة) زعمت الهند انه احمد الاغذية وانفعها اذا اتخذ بلبن البقر الحليب وزعموا ان من اقتصر على الغذاء به دون سائر الاغذية طال عمره ولم يشبه فى بدنه صفرة ولا تغير . (الاسرائيلى) اذا طبخ بماء النخالة أو بماء اللبن زاد فى المنى زيادة بينة .

أناغاليس ١٨ — أناغاليس (ذ ب) يسميه قوم قيخوريون . وهو صنفان : احدهما

---

١ ت : ى ، ع : ق

زهره لازوردى وهو الانثى والآخر زهره أحمر قان وهو الذكر . وهما شجرتان تنبسطان على الارض ورقه صغير الى الاستداره كورق النبات الذى يقال له القسينى[١] على قضبان مربعة وثمر مستدير . وكلاهما يمسكان انتشار القروح الخبيثة وقيل ان اللازوردى يرد المقعدة الناتئة والاحمر يزيدها نتوا اذا ضمدت[٢] بهما . (جَ وَ) وكلاهما يخرجان السلى . (ارياسيوس) عصارته مع الحاشا والخردل تخرج العلق من الحلق .

اذان الـ البستا: ١٩ — اذان الفار البستانى (ذَ بَ) [٣] ورقه كاذان الفار وسمى السينى باليونانية أى البستانى لأنه ينبت فى المواضع الظليلة وفى البساتين وهو شبه الكسينى وأصغر ورقا وليس عليه زغب . واذا دلك فاحت منه رائحة القثاء قوته مبردة قابضة . (جَ وَ) قوته شبيهة بقوة الحشيشة التى يحل بها الزجاج لانها تبرّد وترطب وبالجملة يفعل ما يفعله القسينى[٤]

لاذان الفار ٢٠ — اذان الفار البرى (ذَ بَ) مواوسوطيس له قضبان كثيرة من أصل واحد غلظه كغلظ الاصبع .

5 R.

لون اسفلها الى الحمرة بجوفة ولها ورق طوال صغار الى السواد واطرافها حادة وهى ازواج بينها فرج ويتشعب من الاغصان قضبان صغار عليها زهر صغار لازوردى . وبالجملة فانه يشبه السقولوفندريون الا انه أقل خشونة وأصغر . (جَ زَ) يجفف فى ج وليس له حرارة بينة .

اذان الـ برى آ ٢١ — اذان الفار برى آخر (مجهول) شجرة تنبت فى الرمل مفترشة الأغصان على الأرض . لها ورق صغار شبيهة باذان الفار البستانى . عصارته تنفط تمريخا بها الذكر والمراق صالحة للشيوخ والذين لا يقدرون على الجماع وهى كثيرة بمصر والاسكندرية .

---

١ غ : السبى ٢ ت : خمدت ، غ : ناقصة ٣ ت : ذد ٤ ت و غ : السينى

اذان الفار آخر

٢٢ — اذان الفار آخر (الرازى فى كتابه الى[1] من لايحضره طبيب) هو أحد اليتوعات ورقه كاذان الفار عليه زغب أبيض وله شوك دقاق عليها أيضاً زغب ابيض ، اذا قطف يسيل منه اللبن . ويسهل ويقئ بقوة . (حبيش) قوته اضعف من قوة الماهودانه . والبرّى البعيد عن الماء أحدّ والطف .

أوثونا

٢٣ — أوثونا : (دَ بَ) قيل انه عصارة[2] خاليذونيون الاسود وقيل عصارة الماميثا وقيل انه عصارة الخشخاش — المسمى قراطيطس[3] أى المقرن وقيل انه عصير اناغليس اللازوردى وقيل انه نبات ببلاد العرب[4] التى تلى مصر وورقه كالجرجير كثير الثقب كأن السوس أكلته قليل المآهش ، زهره زعفرانى اللون وأوراق الزهر كبار ولذلك ظن أنه صنف من شقائق النعمان ، عصارته تجلى ظلمة البصر . وقيل أوثنا[5] حجر بالصعيد نحاسى اللون صغير يلذع اللسان.

اغاريقون

٢٤ — اغاريقون : (دَ جَ) أصل شبيه بأصل الانجدان غير أنه ليس ظاهره بكثيف[6] كأصل الانجدان لكنه متخلخل كله . وهو صنفان ذكر وأنثى وأجودهما الأنثى . وهو الذى فى داخله طبقـــات مستقيمة والذكر مستدير ليس بذى طبقات ، وكلاهما فى الطعم متشابهان أول ما يذاقان يوجد فى طعمهما حلاوة ثم يتغير الى أن تظهر فيه مرارة . ومن الناس من زعم أنه أصل نبـات ومنهم من قال انه يتكون من العفونة فى أشجار تتسوس كمثل ما يتكون الفطر . والمتكون فى قيلقيا[7] على شجر الشربين سريع التفتت ضعيف القوة . (جَ وَ) مركب من جوهرين هوائى وأرضى .

5 Y.

مفتح لسدد الكبد مقطع للاخلاط الغليظة . (غيره) شربته مثقال

---

١ غ : على   ٢ ت و غ : اغسان   ٣ ت : قراطبطس ، غ : قراطيطوس

٤ ت و غ : الغرب   ٥ غ : أوثيا   ٦ ت : مكسرا ، غ : هذه الكلمة ناقصة

٧ ت : قيلقيا

وقيل اذا علق على أحد لم يلسعه العقرب. والصلب منه والأسود وهو العتيق رديئان جداً.

٢٥ — إشخيص : هو شوكة العلك وهو باليونانية خامالاون أى حرباء وانما سمى خامالاون لاختلاف الورق فانهـــا قد توجد خضراء جداً والى البياض والى لون السماء وإلى حمرة الدم على قدر اختـلاف الأماكن التى تنبت فيها. خمالاون لوقس أى الأبيض وقد يسمى إقسيا لأنه نبات يوجد عند أصله فى بعض المواضع إقسوس وهو الدّبق فاشتق من إقسيوس إقسيا ومعناه الدبقىّ. يشبه ورق الشوكة المسماة بالشام العكوب والشوك المسمى سقولومس وينبت فى أوســـطه شوكة كشوك القنفذ البحرى أو كشوك القينارا [1]. وله زهر فرفيرى مثـل الشعر وثمر كالقرطم وأصله فى الأرض التربة غليظ وفى الجبلية دقيق ولون داخله أبيض، وفى رائحتـه شىء من طيب وكراهة، وهو حلو. اذا شرب أصـله أخرج حب القرع والدود. واذا عجن بالمـاء والزيت قتل الكلاب والخنازير والفار. وشربه ينفع من نهش الهوّام. (دَ جَ) خمالاون ما كس [2] أى أسود ورقه أيضـاً كورق الشوك المسمى سقولومس الا أنه أصغر وأدق منه وفيه حمرة كحمرة الدم، ساقه فى غلظ الأصبع طولها شبر لونها الى حمرة الدم عليهـا اكليل وزهر مشوك دقاق لونه شبيه بزهر النبات المسمى اوقينثوس وفيـه نقط. وأصل أسود غليظ كثيف اذا مضغ لذع اللسـان. ينبت فى الصحارى اليابسة والتلال والسواحل. (جَ حَ) أصله فيه شىء قتال ولهـذا ينتفع به من خارج فى قلع الجرب والقوابى والبهق.

٢٦ — أقنثيون [3] : هو الشوك المعروف بالطوب. (دَ جَ) شوك ورقه

---

١ ت : قيفيار ، غ : قيمارا

٢ غ : لاون ماكس

٣ ت و غ : اقيثيون

كورق الشوكة المسماة اقنثالوقى وهى الباذاورد . وله رؤوس مشوكة ويقال له زغب اذا جمع منه شيء يشبه ما نسج من القطن . وأصله وورقه ينفعان من الفالج شرباً . (ج̅ و̅) وأصله وبزره ينفعان من به تشنج .

افسنتين — ٢٧ — افسنتين : ورق الافسنتين أشهب فى هيئة ورق الجزر وزهرته صفراء وهى المستعملة . (ذ̅ ج̅) نبات معروف وقد يكون منه بقباذوقيا بجبل طورس . (ابن جريج) أنواعه كثيرة يؤتى به من فارس ونحو المشرق ومن جبل اللكام[1] وأجوده الصورى[2] والطرسوسى الذى له زغب وفيه عقد كأنها بزر السعتر .

6 R.

الفارسى الشديد المرارة يطير منه فى السحق مثل ما يطير من الصبر السقطرى وصفرته كزغب فراخ الحمام (ج̅ فى حيلة البرو) أنواع الافسنتين لا تخلو من كيفيتين وقوتين الا أن المجلوب من بُنطس القبض منه أكثر . (ذ̅)[3] يحدر[4] من المعدة المرار ويسهله ويدر البول .

سطوخوذوس — ٢٨ — اسطوخوذوس (ذ̅ ج̅) ينبت فى جزاير سطوخاذيس التى ببلاد غلاطيا بحذاء مساليا ويسمى هذا العقار باسم الواحدة من هذه الجزائر . له حمة كحمة الصعتر الا أنه أطول ورقاً من الصعتر حريف مع يسير مرارة يصلح لأوجاع الصدر كالزوفاء (ج̅ ج̅) يقوى جميع الأعضاء الباطنة . (ابن ماسة) خاصيته تنقية الدماغ والنفع من المرة السوداء . (ذ̅ ه̅) شرابه يحل الغلظ والنفخ وقد يتخذ منه خل أيضاً كما يتخذ منه شراب .

الاليسفاقون — ٢٩ — الاليسفاقون : هى السالمة (ذ̅ ج̅) قد يسمى أيضاً سفاجنون[5] وهو

---

١ ت : التكلام ، غ : الكلام ٢ ت و غ : السورى ٣ ت و غ : و̅

٤ غ : يجذب ٥ ت : سفاجيون ، غ : شفاجين

ثمنس طويل كثير الأغصان له عصىّ ذوات أربع زوايا الى البياض ورقه كورق السفرجل الا أنه أطول وأقل عرضاً خشن يسيراً . وله على أطراف أغصانه ثمرة كثمرة اورمينون البرى وهو القلقل وينبت فى مواضع خشنة . وطبيخ ورقه وأغصانه يدر البول والطمث ويخرج الجنين وينفع لسعة طريغون البحرى (ج و) حار حرارة بينة قابض قليلا . (ابن جلجل) ينفع خدر اللسان وتوقف الكلام .

٣٠ — اكليل الملك : (اسحق بن عمران) حشيشة ذات ورق مدور مدرهم أخضر غض وأغصان دقاق جداً مخلخلة الورق . ولها زهر[1] أصفر صغير يخلفه مزاود[2] دقاق مدورة كأسورة الصبيان الصغار منها حب صغير مدور أصغر من حب الخردل . والمستعمل منها تلك الأكاليل بما فيها . (لى) فيه اختلاف حتى لم يثبت لى حقيقته الا هذا الذى ذكره اسحق هو عندى أفضل . وهو نبات طعمه الى المرارة وله رائحة طيبة . وأكثر ما يستعمل عندنا نبات آخر يعرف بالفرفوليه[3] عريض الورق قريب من لسان الحمل له أكاليل متلونة منعطفة ضخمة مجزعة ببياض وخضرة وفرفرية فيها بزر أصغر من الحلبة فيه لزوجة وليس له طعم ولا رائحة . ومن الناس من يستعمل نبات آخر له قضبان دقاق تمتد على الأرض وورقه كورق الحسك وثمرته قرون مدورة كأنها أسياف أشبه شىء بقرون البقر تكون مجتمعة ستاً أو سبعاً اكاليل

6 V

فى داخلها حب كالحلبة . وزعم قوم أن اكليل الملك المستعمل بالاسكندرية نبات طيب الرائحة جليل المقدار ورقه كورق القرط رائحته كرائحة التين مع عطرية وزهره أصفر دقيق وفى أطراف قضبانه أكاليل

---

١ ت و غ : بزر — ٢ ت و ع : مراود — ٣ جاثر : تريفوليه

صفر ملس كالدود الأصفر الذى يوجد تحت الأرض فى الربيع . (ابن سينا) هو زهر نبات تبنىّ اللون هلالى الشكل فيه مع تخلخله صلابة ومنه أصفر ومنه أبيض هو أجوده سيما اذا كان أصاب (ذ ج) مالياوطس[١] أجودها ما ينبت فى بلد اطيقى وقوزيقوس وخالقيدون . وهو أصفر الى البياض طيب الرائحة وقد يكون منه قليل ببلاد قامفانيا عند نولاس له بزر شبيه بالحلبة طيب الرائحة . (ج ز) قوته مركبة فيه قبض مع تحليل وانضاج .

كليل جبلى ٣١ — ا كليل جبلى : ا كليل نبات جبلى معروف يعلو أ كثر من ذراع ورقه طويل دقيق كالهدب متكاثف الى السواد وعوده خشبى صلب وله بين أصعاف الورق زهرة رقيقة بين الزرقة والبياض له ثمر صلب اذا جف تفتح وتناثر منه بزر دقيق أدق من الخردل فى ورقه حرافة ومرارة وقبض وهو طيب الرائحة مدرّ محلل مفتح . والصيادون عندنا يجعلونه فى جوف الصيد فلا يسرع اليه النتن .

نيسون ٣٢ — أنيسون (ذ ج) : أجوده المر الحديث والكثير الحبة الذى لا يتقشر منه شىء كالنخالة قوى الرائحة سيما الذى بجزيرة قريطى وبعده المصرى . (ج و) أنفع ما فيه بزره وهو حريف مرّ مدرّ مذيب عاقل مهيج للجماع ترياق لسموم الهوام .

دراسيون ٣٣ — اندراسيون : (ذ ج) فوقا ذا نون نبات ساقه دقيق كساق النبات المسمى مارثون[٢] . وله جمة وافرة متكاثفة عند الاصل وزهره أصفر وأصله أسود ثقيل الرائحة غليظ مملوء رطوبة ينبت فى جبال متظللة بالشجر وقد يشرط الأصل وهو طرى بسكين وتستخرج رطوبته ويوضع فى الظل لأن قوته تضعف فى الشمس . وجامع هذه الرطوبة يعرض له صداع وظلمة

---

١ ت : ماليوطوس ، ع : ماليرطوس ٢ ت : ماريون ، غ : هاربون

فى البصر فيلطخ منخاريه بدهن الورد ويضع على رأسه أيضاً منه . وأجود ما يكون من دمعة هذا النبات ما أوتى من بلاد سردُنيا وساموثراقى هى ثقيلة الرائحة حمراء تلذع اللسان اذا طلى بها الرأس بالخل ودهن الورد وافقت ليثرغس وفرانيطس [١] والسدد والصرع والصداع المزمن والفالج (جَ حَ) لبنه أقوى من أصله

7 R

يسخن عصارته تسخن اسخاناً عظيما ينفع علل الصدر والرئة وصلابة الطحال .

٣٤ — أنجدان (ابن عمران) : شجرة صمغها الحلتيت وأصلها المحروث [٢] منه أبيض طيب ومنه أسود منتن ويسمى السرخسى [٣] (البكرى) [٤] الاسود أقوى من الأبيض ولا يدخل فى الأغذية وله أصل غليظ يطلع ورقاً منبسطا على الأرض جعداً كالكف مركباً من ورق صغير كورق الجزر [٥] أشبه شىء بالصفائح المختومة التى تكون تحت حلق الأبواب يطلع من الورق عسلوج [٦] فى رأسه اكليل كاكليل الشبت الا أنه أعظم ثم خلف حباً فى غلف دقاق مفرطحة الى الطول ما هى كريهة الريح . (فَ) نابتة فى الرمل الذى بين سبتة [٧] وبلاد القيقان [٨] وأهل تلك البلاد يطبخون بقلة الحلتيت ويأكلونها . (ابن عبدون) هو نبات كالكاشم [٩] ينبت ببابل يبيعه البقال مع التابل . (دَ جَ) سلفيون وهو شجر الانجدان ينبت فى سوريا وارمينيا وميذياوهى ماه [١٠] وساقه يسمى مسفيطن [١١] أشبه شكلا بالقنى [١٢] وهو الكلخ [١٣] ورقه كورق الكرفس وبزره كبزر ماغيطارس (جَ جَ) لبن [١٤] هذا النبات أنجدان

---

١ ت : و غ : وفى انيطس ٢ ت : المحروث ٣ غ : السرخس ٤ غ : البكرى
٥ غ : الجوز ٦ غ : عصلوج ٧ سبتا ٨ غ : الوعان ، ت : القيمان ٩ كالكاشم
١٠ غ : وهيماه ١١ ت ، غ : مسفسطس ١٢ ت ، غ : القنى ١٣ غ : البلخ
١٤ ت ، غ : لبس

حار جداً وكذلك ورقه وقضبانه وأصوله تسخن اسخاناً شديداً . (وقال في الثانية) الحلتيت ينفع من ورم اللهاة ونفعه كنفع الفاوانيا من الصرع . (وفى قاطاجانس) ان حرارة الجاوشير عند حرارة الحلتيت . (ذ) أصله ناعم بجفف عسر الانهضام ومضر بالمثانة وقد يجمع صمغه بأن يشرط أصله وأصل نباته . (الرازى) المحروث حار يابس مقو للكبد والمعدة معين على الهضم . (وقال فى الأغذية) ينفع مع الخل فيكسب الأغذية لذاذة وسرعة هضم ويكسر من حدته . (ذ) أجود الحلتيت المائل الى الحمرة الصافى الشبيه بالمر القوى الرائحة الغير كريه المذاق ولا تكون رائحته كرائحة الكراث الذى اذا ذيف كان لونه الى البياض . والحلتيت المعروف بقوريناىقس أى من قورينى اذا ذاق انسان منه فانه على المكان تندى بدنه منه . والمعروف بالميذيقوس وتفسيره المائى وهو الذى من ماه والمعروف بالسورياقس أى من سورياهما أضعف قوة من القورينايقوس وأردأ رائحة . وقد يغش قبل أن يجف بسكبينج أى الدقيق الباقلى واشق . وساق هذا النبات قد يسمى سلفيون ويسمى أصله ماغيطارس

7 V.

ويسمى ورقه مسفيطا . وأقوى هذه كلها الصمغ وبعده الورق وبعده الساق . (الرازى) رأيت الحلتيت بليغاً فى علل العصب البلغمية . (حبيش) حار فى أول الرابعة مضر بالكبد والمعدة قريب الرائحة والحرارة من البلاذر وزعم قوم أنه لا يسلم أهل السند الا به وذلك أن يلقوه مصروراً فى أفواه أنهارهم فتقتل رائحته فى مزارعهم من كلاب الماء والدواب . وأهل ارمينيه يتداوون به من الرامية المسمومة التى تصيبهم فى الحروب .

٣٥ — آشق . ويقال اشج ووشج ووشق (ذ ج) امونياقن [١] هو صمغ شق

١ ت : أومينافن

نبات يشبه الكاخ فى شكله. ينبت فى بلد ليبوى فيما يلى قوربنى، ويقال لشجرته اغاسوليس. فاختر منه الحسن اللون الخالى من الحجارة والخشب وقطعه تشبه حصى الكندر النقى المتكاثف ورائحته كرائحة الجندبادستر وطعمه مرّ. والذى فيه تراب وحجارة يسمى المجبول. ويؤتى به من الموضع المسمى امون [1] وهو عصارة شجر تشبه الكاخ. (ج و) صمغه يخرج من عود يرتفع مستقيما وقوته ملينة ويشفى الطحال الصلب ويفش الخنازير.

اشترغاز ٣٦ — اشترغاز (ابن عبدون) أصل ينبت بخراسان يطبخ مع اللحم بحسب التابل قوته كقوة الانجدان (د ج) أنجدان آخر يقال انه ينبت فى ليوى وأصله يشبه الانجدان الا أنه أدق منه وهو حرّيف رخو ليس له صمغ ويفعل ما يفعله سلفيون. (الرازى) الاشترغاز المحلل لايخلو من اسخان وان عتق فيه وهو يجشى ويهيج شهوة الطعام.

انزروت ٣٧ — انزروت (ابن سينا) صمغ شجرة شائكة. (ذ ج) سارقوقولون وهو صمغ شجرة فى بلاد الفرس شبيه بالكندر صغير الحصا فى صمغه مرارة. (ج ح) يلحم ويدمل الجراحات (غيره) ان شرب مفرداً دون اصلاح قتل. وهو يورث الصلع كيف ما شرب خصوصاً للكهول والمشايخ.

الوسن ٣٨ — الوسن: (ذ ج) نبات خشن يستعمل فى وقود النار ذو ساق واحدة. وله فى أصول الورق ثمر فى شكل الترمس ذو طبقتين فيه بزر الى العرض ما هو وينبت فى مواضع جبلية وأماكن وعرة. يظن أنه يبرى من عضة الكلب الكلِب واذا علق فى بيت حفظ صحة ساكنيه وشرب طبيخه يسكن البرد اذا كان بلا حمى وكذا اذا أمسك باليد ونظر. (ج و) ويسمى بهذا الاسم لأنه ينفع من نهشة الكلب الكلِب نفعاً عجيباً بخاصية جملة

[1] ت: امبون

جوهره . قوته يجفف باعتدال ويحلل ويجلو وقال فى الأدوية المقابلة للادواء عن ديموقراطس .

8 R

هذا النبت يشبه الفراسيون الا أنه أخشن منه وأكثر شوكا كما يدور ويخرج شوكه مدورة يضرب الى الحمرة الكبدية وينبغى أن يلتقط هذا الدواء فى وقت طلوع الشعرى العبور ويجفف ويدق وينخل ويخزن، ويسقى منه من عضه كلب كلب بمقدار ملعقة بأربع أواق ونصف ماء العسل . (لى) هذه الحلية غير ما ذكره ديوسقوريدس . وقد رأينا هذا النبات على ما وصفه جالينوس عن ديمقراطيس فأما الذى ذكره (ذبو) فهو نبات يسمى عندنا الهارة ويسمى أيضاً القارة (أنظر ابن البيطار) وليست صفتــــه على ما ذكره (ذبو) فى كل شيء . وهو نبات يخرج قضباناً كبيرة ممدودة من أصل واحد عليها ورق أكبر قليلا من ورق المردنجوش وهى متكاثفة على الأغصان منحنية الى خلف مشروخة متوارية مائلة الى أسفل ، ولونها مع الأغصان الى البياض وعند كل ورقة حب فى قدر بزر الكزبرة فكأنه من دوح واحد أبيض عليه زغب فى جوفه حبة سوداء فى قدر بذر العنب . وهذا النبات ينقى المرة السوداء ويقوى القلب وينفع من عضة الكلب الكلب. وأيضاً نبات آخر يشبه الشبت كثيراً فى ساقه وورقه ورائحته ينبت فى أرض رقيقة ذات حجارة وله أصل طويل كالسلجم الطويل أو الجزر وطعمه حلو مع حرافة كثيرة . قدر درهمين من ماء لحاء شجره مع لبن حليب يقىء المعضوض من كلب كلب ويشفيه ولو فزع من الماء وأشرف على الهلاك . وأيضاً نبات له قضبان تشبه قضبان المثنان وورق طويل قليل العرض حديد الأطراف غليظ أخضر ناعم كثير متكاثف فى أطرافه . زهره فى هيئـــة النواقيس لونه الى الغبرة والحمرة مائل الى أسفل شديد المرارة . ومن أهل البوادى عندنا من يأخذ

من ماء ورقه قليلا ويشربه بزيت فيقيئه قيئاً شديداً عنيفا . وينفع من عضة الكلب الكَلِب والجذام وهو دواء قوى غير مأمون ان لم يتحفظ منه وأظن هذا هو الكرات الذى ذكره أبو حنفية .

اسقلبياس

٣٩ — اسقلبياس : سماه حنين فى كتاب جالينوس القنابر . (ذ ج) نبات له أغصان طوال [١] عليها ورق مستطيل كورق قسوس شكلا ذو عروق كثيرة دقاق وزهره ثقيل الرائحة وله بزر كبزر بالاقينوس [٢] ينبت فى جبال وعروقه اذا شربت بخمر نفعت من المغص ونهش الهوام . (ج و) لم نجرب هذه الحشيشة ولم نختبرها بعد .

أمبروسيا

٤٠ — امبروسيا . قد يسمى البلنجاسف [٣] . (ذ ج) نمنس كثير الأغصان طوله نحو من ثلاثة أشبار وله ورق متهياً من مخرج الساق ومن أصله وأغصانه مملوءة من بذر شبيه بالعناقيد قبل أن تزهر ورائحته كرائحة السذاب وأصله دقيق طوله نحو من شبرين . وأهل قباذوقيا يتخذون منه أكاليل . (ج و) اذا ضمد به قبض ومنع المواد من التحلب .

أوناثى

٤١ — اوناثى . (ذ ج) نبات ورقه كورق الجزر وزهره أبيض وساقه غليظة طولها نحو من شبر وثمره كثمر السرمق وأصله عظيم له رؤوس كثيرة مستديرة ، ينبت فى الصخور . وقد يسقى ثمره وساقه وورقه بالشراب المسمى اونمالى [٤] لاخراج المشيمة وتقطير البول .

اعاروقال

٤٢ — ايمارُوقالس : (ذ ج) وقد يسمى ايماروقطالقطن ورقه وساقه كورق وساق السوسن لونهما [٥] كراثى وله زهر ثلاث أو اربع لونه شديد الصفرة وله أصل كالبصلة المسماة بلبوس الا أنه أعظم منها . (ج و) أصله كأصل

---

١ ت ، غ : صغار　　٢ ت : بالايسوس　　٣ ت : بلنجاشق

٤ ت : اروسالى　　٥ ت : كونهما

السوسن فى منظره وقوته . ومنفعته يسكن أورام العين والشدى الحارة ولاحراق النار ضماداً .

ـارون ٤٣ — ايذساروُن : (ذَ جَ) يسميه العطارون بالاقينوس وهو ثمنس له ورق صغار كورق الحمص وغلف شبيهة بالخرنوب الشامى شكلا فيها بزر أحمر شبيهة بالفؤوس التى لها رأسان مر الطعم جيد للمعدة شرباً . (جَ وَ) ينبت بين الحنطة والشعير ويفتح سدد الاحشاء ويمنع من الحبل حمولا .

ـوما ٤٤ — اونسوما : (ذَ جَ) قد يسمى اوسماس وفلونيطيس واونونيس ورقه كورق انخوسا مستطيل لين طوله أربع أصابع وعرضه نحو من أصبع منفرش على الأرض وليس له ساق ولا ثمر[1] ولا زهر وله أصل[2] دقيق ضعيف طويل فيه حمرة يسيرة دموية ، ينبت فى أماكن خشنة . يحدر الجنين وقت الولادة . (جَ حَ) جوهره حار حريف مر يقتل الأجنة مع الشراب .

ـطيس ٤٥ — ايمونيطيس : (ذَ جَ) ويسميه قوم الطحالى ورقه يشبه ورق اللوف[3] المسمى ذراقوبطيون[4] هلالى الشكل وله أصول كثيرة وليس له ساق ولا بزر ولا زهر وينبت فى الصخور وطعمه قابض . اذا شرب مع الخل ذوب الطحال .

ـوساقاس ٤٦ — اندروساقاس (ذَ جَ) نبات ينبت فى سوريا فى السواحل وهو من النبات المستأنف كونه فى كل سنة أبيض دقيق العيدان مر الطعم حريف لا ورق له وله فى أطرافه غلاف فيه البزر . وبشرب درهمين منه بشراب يبول من به استسقاء بولا كثيراً ، وينفع النقرس ضماداً . (جَ وَ) كقول ذَ .

ـس ٤٧ — اثوليس : (ذَ جَ) هذا النبات صنفان منه ما ورقه كورق العدس لين وله قضبان طولها نحو من شبر قائمة وأصل دقيق صغير ينبت فى أماكن

---

[1] ت و غ : ناقصة [2] ت و غ : الا [3] ت و غ : لوز [4] ت و غ : ذراقوطون

سبخة شامسة وهو مالح الطعم . ومنه صنف آخر

9 R.

ورقه وقضبه كورق وقضب كما فيطوس الا أنهـا أكثر زغباً وأقصر ، زهره فورفيرى ثقيل الرائحة جداً. يبرىء الصرع شرباً وعسر البول ووجع الكلى . (جـ و) كلاهما يدملان الموضع المقروح .

٤٨ — أُقْحُوان : (د جـ) برثانيون وقد يسميه قوم أماراقون ورقه يشبه ورق الكزبرة وزهره أبيض فى وسطه أصفر ثقيـل الرائحة مرّ الطعم اذا شربَ يابساً بالسكنجبين أو بالملح مثل مايشرب الافثيمون أسهل بلغماً ومرة سوداء وينفع من به الربو . (جـ و) حارّ فى ٣ يا بس فى ٢ . (ابن ماسه) ينيم ويسبت اذا شم ويدرّ البول والفرزجة منه تدرّ الطمث . أقحوان

٤٩ — أناغورون : وهو خرنوب الخنزير ويسمى أياغيران ويصحف ويقال أناغيريس [١] . هو (د جـ) ثمنس شبيه بورقه وقضبانه النبات المسمى أغنوس ثقيل الرائحة جداً وله زهر كزهر الكرنب وثمر فى غُلُف مستطيلة وشكل الثمر كشكل الكلى وفى ثمره اختلاف فى لونه وانما يصلب عند نضج العنب . وعصارة أصله تحلل وتنضج وثمره يقىء قيئاً شديداً . (جـ و) هـذا نبات من جنس الشجر منتن الرائحة حارّ محلل يضمر الأورام الرخوة وبزره يصلح للقىء . أناغورون

٥٠ — آمليلوس : اسم بربرى وهو شجر يعلو فوق القامة ويتدوح وله ورق كورق الآس الأخضر ناعم وثمر أحمر فى قدر حب الضرو فاذا نضج اسودّ لين الملمس . له خشب صلب داخله أصفر الى البيـاض ملمع بحمرة يسيرة ويعرفه بعض النـــاس بالصُفيراء ونقيع لحاء أصله يسهل ويقوى آمليلوس

١ ت : أناءيران

الكبد والطحال ويفتح سددهما ويذهب اليرقان اذا طبخ مع اللحم وشرب المرق .

وخيس ٥١ — أونوبروخيس : (ذ ج) نبات ورقه كورق العدس الصغير وأطول منه وله ساق نحو من شبر وزهره أحمر قان وأصله صغير ينبت فى اماكن خربة . (ج ح) طرى يحلل الخراجات ضماداً ويابس مع الشراب يشفى من عسر البول شرباً والمذاف بالزيت يدر العرق اذا دهن به البدن .

ديون ٥٢ — أفيميديون (ذ د) [1] ساقه صغير وورقه كورق قِسّوس عدده نحو من عشرة او اثنى عشرة ، وليس له ثمر ولا زهر [2] وله عروق دقاق سود ثقيلة الرائحة لا طعم له ينبت فى مواضع فيها مياه . ورقه مع الزيت يمنع الثدى أن تعظم ضماداً ، واذا شربت المرأة خمسة درخمى بعد الطهر لن تحبل . (ج و) يبرد يسيراً ويقال فيه أنه يجعل شاربه عقيما .

بون ٥٣ — أخيون : هذا اسم الأفعوان باليونانية . (ذ د) قد يسميه قوم ذريوس وآخرون القبياذيرن [3] هو نبات ورقه خشن مستطيل رقيق كورق الخُنْسَاء

9 V.

وأصغر منه وفيه رطوبة تدبق باليد . على الورق شوك صغار شبيه بالزغب وله قضبان صغار دقاق كثيرة من كل جانب ورق دقاق واحد من القضبان ورقه أصغر يسيراً من سائر الورق وعند الورق زهر فورفيرى فيه ثمرهُ شبيه فى خلقته برأس الأفعى وأصله أدق من أصبع لونه الى السواد . أصله بالشراب يسكن وجع الظهر ويدر اللبن .

طيني ٥٤ — ألاطيني : (ذ د) نبات ورقه كورق اللبلاب وأصغر وأشد استدارة وعليه زغب ، قضبانه دقاق طولها نحو من شبر خمسة أو ستة

---

١ ت : هـ ٢ ت و غ : ناقص ٣ ت و غ : القيباذيس

مخرجها من أصل واحد مملوءة من الورق والورق عفص ينبت بين زروع الحنطة وفى مواضع عامرة . ورقه مع السويق ينفع من ورم العين الحادّ ضماداً وطبيخه يمنع الاسهال من قرحة الامعاً.(جَ وَ) يجلو باعتدال ويقبض.

أذريو ٥٥ — أذريون : (ابن عمران) صنف من الاقحوان منه أصفر ومنه أحمر . (ابن جريج)[١] نوّاره ذهبي فى وسطه رأس صغير أسود . (ابن جلجل) نبات يعلو ذراعاً له ورق الى الطول ما هو قدر الأصبع الى البياض عليه زغب وله أذرع كبيرة وزهر كالبابونج . (الفلاحة النبطية) ورد أصفر لا رائحة له فان سطعت منه رائحة كانت منتنة . وهو نبات يدور مع دوران الشمس وينضم ورده بالليل . ويقال ان ادامت الحامل امساكه باليد أسقطت ويقال ان الفار يهرب من دخانه والذباب من زهره وهو حار ردىء الكيفية مقيء وان دق وضمد به أسفل الظهر انعظ . (غيره) أصله ينفع من الخنازير تعليقاً والمرأة العاقر اذا حملته حملت .

أرديا ٥٦ — أرَذيابى : (حبيش) شجرة ورقها كورق الكبر حاد الرائحة وله حب فى غلف له مثل السنة وهى تقرب من البرد واليبس وتحلل الأورام الظاهرة الحارة مع عنب الثعلب والكاكنج ويسكن وجع لسع الزنابير ضماداً .

امشو ٥٧ — أمصوخ : يسمى بالعجمية شتيلة وهو صنفان صغير قضبانه دقاق معقدة كورق الرتم متصلة اذا جذبت انفصلت من مواضع العقد وهى كبيرة مجتمعة وله ساق غليظ خشبي فى غلظ الخنصر وأدق يعلو نحواً من شبر وليس له زهر وله ثمر أحمر قان فيه قبض مع مرارة يسيرة . وهذا النبات اذا شرب بشراب قابض قطع الاسهال ويضمر القيلة شرباً وضماداً . وكبير هو أغلظ ساقاً وأكثر أغصاناً وأقصر وثمره أحمر فاذا نضج اسودّ ومنافعه

---

١ ت و غ : حاج

كالأول. وقد يعدهما قوم من أصناف ذنب الخيل.

أرنب ٥٨ — أذن الأرنب : ويسمى

10R.

أذن الغزال ويسميه البربر أذن الشاة. وهو نبات ورقه كلسان الحمل الا أنه أدق وأخشن لونه الى السواد وعليه وبر كالغبار أبيض وفيه أيضاً شبه من لسان الثور. وله ساق فى غلظ الابهام يعلو أكثر من ذراع وزهر أزرق وفيه بياض مثل زهر الكتان مقمع يخلفه فى اقماع أربع حبات خشن ملمع يلتصق بالثياب وأصله ذو شعب كالخربق وظاهره أسود وداخله أبيض. اذا اقتلع وحكّ به الوجه طرياً حمّره وحسّنه. وطبيخه يشرب لخشونة الصدر ومنه صنف ثان أصغر مقداراً وورقاً من الأول وزهرة حمراء قرمزية.

ماله ٥٩ — أطرَ ْماله : نبات يعلو ساقه نحو الذراع ليس عليها شعب ورقه كورق الشهدانج إلا أنه أصغر منه بكثير فى أربع صفوف متوازية. وله سنبلة نحو من شبر منظومة مرصفة بغلف ملتصقة بعضها فوق بعض مرتفعة والغلف مدورة مفتوحة الأفواه فى شكل غلف البندق إلا أنها أصغر بكثير فى داخلها ثمر كالبندق شكلا فى قدر الحمص فى داخله بزر دقيق أحمر الى السواد. وعلى هذا النبات لزوجة تدبق كالعسل له زهر أبيض دقيق وربما كان أصفر ونباته فى الأرض الجدبه والقفر. بزره يكتحل به للجرب وابتداء الرمد.

صفر ٦٠ — أصابع صفر : نبات يعرفه الشجارون بكف عائشة وبكف مريم ورقه كورق خصى الذئب وساقه مرتفع دقيق عليه زهر فورفيرى من أسفله إلى أعلاه وله أصل فى قدر كف طفل رضيع شكلا ذو خمس أصابع مملوءة رطوبة ونباته فى الرمل وقرب البحر. (ابن رضوان) منه ما يشبه الكف فيه خمسة أو ستة أصابع ومنه ما يشبه مخالب الأسد ولونه أصفر وهو حار محلل.

(ابن سينا) شكله كالكف أبلق من صفرة وبياض صلب فيه يسير حلاوة ومنه أصفر مع غبرة بلا بياض حار يابس فى ٣ ينقى الجلد والاعضاء العصبية وينفع من الجنون . (المجوسى) ينفع من السموم والهوام[1] واسقاط الاجنة.

أُلنج ٦١ — أَلَنج[2] : (ابن رضوان) عروق يؤتى بها من الهند لونها أبيض وفيها نكت سود وطعمه مر وقوته حارة رأيته بالتجربة فى الشرى نفعاً عجيباً وذلك انى أسقيت منه أول يوم نصف درهم بأوقيتين سكنجبين ساذج وثانى يوم مثقال وثالث يوم درهما فاذهب الشرى وأبطله ويفعل مثل ذلك اذا مرخ به البدن مع دهن ورد .

إسفاناخ ٦٢ — إسفاناخ : (الفلاحه) بقلة معروفة والبرى منه كالبستانى ألطف عيداناً منه وأدق وأقل ارتفاعا من الأرض . (الرازى) معتدل ملين

10 V.

للصدر والبطن ملائم لاعتداله المبرودين والمحرورين وليس له ما لأكثر البقول من الانفاخ و لثرة البلغميه فى الدم . (ابن سينا) بارد رطب فى آخر الاولى أجود غذاء من السرمق يجلو ويغسل ويقمع الصفراء وينفع فى أوجاع الظهر الدموية .

أراقوس ٦٣ — أراقوس[3] : (ج فى الأغذية) بزر صغير صلب مدور ينبت بين العدس . (الفلاحه) وينبت بين العدس حشيشه تشبه وحملها[4] بالغلف بزر أسود إذا جف مدور إذا طحن وخلط به خل وماء ممزوجين وترك فى الشمس ست ساعات ثم أعيد إلى شيء يسير من ماء قراح وعجن جيداً وضمدت به الأورام الحارة الشديدة الصلابة لينها وأزال أوجاعها .

إسليخ ٦٤ — إسليخ (ف) عشب طوال القصب فى لونه صفرة منابته الرمل

---

١ ت : الأهوام
٢ ت ، غ : انبج
٣ ت : ارانوا ، غ : اراقو
٤ ت : حمله ، غ : حمله

يشبه الجرجير . (ىٓ) نبات معروف يستعمله الصباغون طبيخ ورقه يفش الأورام البلغمية ومع دقيق الشعير ينفع من الحمرة ومنه برى وورقه أصغر من ورق الأول بكثير وساقه ذات شعب كثيرة ويمتد على الأرض لونها الى الغبرة وفى أطراف الأغصان غلف كثيرة بعضها فوق بعض تشبه غلف البنج إلا أنها أصغر والين داخلها بزر دقيق جداً أسود وعروقه فى غلظ الأصبع بين الصفرة والحمرة حريفة الطعم جداً وينبت فى أرض رملة وفى البياضات من الجبال ويسمى بالعجمية الريبال ينفع من القولنج الريحى ومن السموم شرباً

ايا ريزا ٦٥ — إيذايا ريزا [١] (ذدٓ) نبات ورقه كورق الآس البرى وعند الورق شيء طويل نابت شبيه بخيوط الكرم التى تلتف عليه وفى هذه الخيوط زهر هذا النبات فى أصله قبض ويشرب لاسهال البطن ويقطع نزف الدم . (جٓوٓ) فى طعمه قبض شديد يشفى انفجار الدم شرباً وضماداً وينفع من قروح الامعاء .

أنجبار ٦٦ — أنجبار : نبات أكثر ما ينبت فى شطوط الانهار وبين العليق ورقه كورق الرطبة عليها زغب وزبير كالغبار وله أغصان دقاق أغلظ من أغصان الرطبة مائلة الى الحمرة خوارة وتعلو قامة وأكثر وتتدوح وتتشبك بالعليق وتنسج أغصانه عليه وله زهر أحمر الى السواد وجميع أجزاء هذه الشجرة يقبض قبضاً شديداً ولها لزوجة وعصارة أصولها إذا قشرت كانت حمراء مثل ماء التوت وهى مع السكر والميختج ينفع من نزف الدم من حيث كان وسحج الأمعاء والاختلاف المزمن ويجبر الكسر ويلحم الجراحات وقال من يوثق به أنه أبرأ بها رجلا من قرحة الرئة بعد ثلاثة أعوام وقد وقع فى الذبول وأبرأ آخر من بول الدم والمعدة بعد عشرة أعوام .

أسل ٦٧ — أسَل (فٓ) هو الكولان وقد يخرج قضباناً دقاقاً ليس لها

---

١ ت ، غ : ايذاريزا

11R.

ورق ولا شوك إلا أن أطرافها محددة وليس لها شعب ولا خشب ويتخذ منه الحصر ويدق فيتخذ منه حبـال ويتخذ منه بالعراق غرابيل ولا ينبت إلا قرب الماء. (ذ دَ) سخونوس الاجامى وهو نبـات ذو صنفين أحدهما يسمى أكسوسخونوس حاد الاطراف وينقسم أيضاً الى صنفين أحدهما ليس له ثمر والآخر له ثمر اسود مستدير وقضب أغلظ واكثر لحما من قضب الصنف الآخر ومنه ثالث أغلظ قضباً والحم من الصنفين المذكورين ويسمى ألوسخونوس وله ثمر على أطرافه يشبه ثمر أحد الصنفين وثمر هـذا الصنف وثمر أحد الصنفين الاولين اذا شويا وشربا بشراب ممزوج عقـلا البطن وقطعا نزف الرحم وادرّا البول وصدعا وثمر الصنف الثالث ينوّم شاربه والاكثار منه يسبت. (ج ح) هذا النبـات نوعان أحدهما أدق وأصلب والآخر أغلظ وارخى وثمرة هذا النوع تجلب النوم والنوع الأول هو أيضاً نوعان احدهما لا يثمر والآخر له ثمر يجلب النوم أقل جلبا من ثمرة ذلك النوع الثانى ومزاج هذين النوعين مركب من جوهر أرضى وهوائى يسيرين ولذلك يحدث النوم بالبخارات الباردة اليسيرة.

٦٨ — أمارنطون [١] سماه حنين [٢] كمونا هنديا وسماه ايضاً أقحوانا ولا أدرى لأى سبب. (ذ دَ) وقوم يسميه أخروسون وآخرون خروسانثيمون وهو نبات يستعمل فى أكاليل الاصنام له قضب قائم ابيض وورق دقاق كورق القيصوم متفرقة وجمة مستديرة فى أطرافها شىء مستدير ذهبي اللون كأنه رؤوس الصعتر اذا يبست وأصل دقيق فى اماكن وعرة فى خزون الارض وهذه الجمة بالشراب تنفع من عسر البول ونهش الهوام وعرق النسا وتدر الطمث وقد يوضع هذا النبات مع الثياب فيحفظها من التآكل. (ج دَ) أمارنطوز

---

١ ت : أمارنوطون ٢ ت : تكملة فى الحاشية ، غ : ناقص النبات كله

وقوته ملطفة محللة للدم الجامد فى المعدة والمثانة [١] وهو ردئ لفم المعدة .

اطن ٦٩ — أغيراطن (ذ د) ثمنس يستعمل فى وقود النار طوله نحو من شبرين قصير ممتد ويشبه جدا النبات المسمى أوريغانس وعليه اكليل فيه زهر شبيه بنفاخات الماء ذهبي اللون وهو أصغر من اليخروسن وسمي أغيراطن لبقاء زهره عليه زمانا طويلا على حال واحد أى لا ينشج يدر البول ويلين حساء الرحم تكميدا . (ج و) قوته محللة .

بوطانى ٧٠ — إيارا بوطانى (ذ د) وتسمى فاريسطاريون نبات طول قضبانه نحو من ذراع أو أكثر قليلا مزواة أى ذات زوايا وعليها ورق متفرق كورق البلوط الا انه أدق وأصغر منه واطرافه مشرفة وطعمه الى الحلاوة ما هو وله اصل الى الطول دقيق واصله وورقه يصلحان لضرر الهوام شربا بالشراب وضماداً ولليرقان وللاورام البلغمية المزمنة ويقال ان هذا النبات اذا نقع بماء ورش فى مجلس الشراب طيب عشرة القوم وحسن اخلاقهم

II V.

وسمى هذا الاسم لأنه ينتفع به فى التطهير اذا علق ومعناه العشبة المقدسة او الكاهنية .

اغالوس ٧١ — أسطراغالوس (ذ د) ثمنس صغير على وجه الارض زهره وأغصانه كزهر وأغصان الحمص وزهر صغار لونها فرفيرى واصل مستدير كالفجلة الشامية يتشعب منه شعب سود شديدة الصلابة فى صلابة القرون مشتبكة حتى يعسر دقها قابضة المذاق تنبت فى أماكن ريحية ظليلة مثلجة وهو كثير فى المواضع التى يقال لها فانؤس من بلاد ارقاذيا . (ج و) له أصول قابضة ولذلك يخفف ويدمل القروح العتيقة ويحبس البطن ويقطع نزف الدم

نثوس ٧٢ — أواقنثوس (ذ د) نبات ورقه وساقه كورق وساق البلبوس

---

[١] ت ، غ : وهى ردئة

وطول ساقه نحو من شبر ملساء ادق من الخنصر وجمة منحنية مملوءة زهر فرفيرى اللون وأصله مع الخمر الأبيض يبطىء الصبيان عن الاحتلام ضمادا ويقطع الاسهال المزمن شربا وينفع من اليرقان . (ج ح) أصله شبيه بالزير يجفف فى الأولى مبرد فى الثانيـة إذا ضمد به العانة يحفظ الغلمان مدة طويلة لاينبت لهم الشعر فى العانة وثمرته مجففة فى الثالثة معتدلة الحرارة والبرودة .

٧٣ — أفيقواون (ذ د) نبـات ينبت من زرع الحنطة وفى الأرض المحروثة وورقه كورق السذاب وأغصانه صغار وقوته كقوة الأفيون الذى هو صمغ الخشخاش . (ج ح)[1] مبرد فى الثالثة و بعده عن الخشخاش بعداً يسيراً . أفيقواون

٧٤ — أنجُرة هو القريص وهو المعروف بالحريق . (ابن حسان) له ورق خشن وزهرة صفراء وشوك دقيق ينبو عنه البصر فان مأسه عضو من البدن أحرقه وآلمه وحمره وهو نوعان صغير وكبير كثير الورق أصفر بزره كالعدس وهو المستعمل فى الطب . (لى) الأنجرة ثلاثة اصناف أحدها المذكور الذى بزره[2] كالعدس فى قدره وشكله أخضر براق صلب فى رؤوس مدورة خشنة لها مغاليق دقاق طوال والثانى هو الـكبير من الصنفين الذين ذكرهما ذيو وورقه كورق السيسبر الا أنه الى السواد اكثر واخشن وساقه حمراء الى السواد وهو اكثر الثلثة ورقا واشدها خشونة وبذره فى قدر الخردل الا انه مفرطح ابيض وازرق . والثالث هو الصغير وهو اضعفها قوة وادقها بزراً . (ذ د) اقاليفى[3] وهو صنفان احدهما اخشن من الآخر واشد سوادا واعرض ورقا وبزره اصغر من بزر الشهدانج والآخر دقيق البزر وورقه الين . (ج و) قوة ورقه وثمره محللة مهيجة لشهوة الجماع خاصة مع عقيـد العنب يطلق البطن باعتدال ويسخنها . أنجرة

---

١ ت : د ٢ ث و غ : بزهره ٣ ت و غ : اقاليق

21 R

بادِ زهر للسموم . (ج و) ليس ينتفع بثمره فى الطب وقوة الحشيشة كقوة الحشيشة المسماة بوبونيون ولكنها دونها كثيراً .

أخينوس ٧٥ — أخينوس (ذ د) نبات ينبت بقرب الانهار وينابيع الماء المجتمعة من العيون ورقه كالباذروج الا انه اصغر منه واعلا مشقق له عيدان خمسة او ستة طولها نحو من ذراع او نحو من شبر وزهراً ابيض وثمراً اسود صغير قابض وعيدانه وورقه مملوءة رطوبة . (ج) وثمرته قابضة تمنع المواد المجلبة الى العين والأذن .

أشنان ٧٦ — أُشنان (ف) هو الحُرُضُ يُغسل به الثياب واجناسه كثيرة وكلها من الحَمْض . (ابن جريج)[1] وهى حشيشة القلى . (وغيره) هو نبات لا ورق له وله اغصان وشعب فيها شبه العقد وخصله كثيرة الماء يعظم حتى يكون له خشب غليظ يوقد طعمه مالح وناره حارة جداً ورائحة دخانه كريهة .

أبو فايس ٧٧ — (ذ د) أبوفايس : وقد يسمى أبوفاوس وهو نبات يعصر به الثياب ينبت فى سواحل البحر والرمل ثمنس يوقد كالنار وهو ينبت مخصب له ورق صغار كورق الزيتون وأرق وألين منه وفيما بين الورق شوك يابس الى البياض مزواً متفرق ، زهره شبيه برؤوس النبات المسمى قِسوّس كأنه عناقيد متراكم بعضه على بعض الا انه اصغر والين وفى لونه شيء من الحمرة مع البياض واصل غليظ الين مملوء دمعة تستخرج كما تستخرج دمعة ثانسيا وتخزن وحدها او مع دقيق الكرسنة واذا اخذ منها مقدار أبولوس اسهلت البطن مراراً وبلغما ورطوبة وعصارته ايضاً تفعل كذلك .

بونيسطون ٧٨ — وأما أبوفَيْسطون فهو نبات ينبت مع ابوفائس وهو ايضاً صنف من الشوك يعصر به الثياب وهو نبات مع الارض له رؤوس رخوة وورق صغار فقط وليس له زهر وثلث أبولوسات منه مع ماليقراطن

---

١ ت : ابن حاج ٣ من هنا الى آخر الباب ٧٩ يوجد نقص كبير فى غ

تسهل رطوبة بلغمية وتوافق انتصاب النفس والصرع وأوجاع الأعصاب .
(لَ) أصنافه كثيرة جداً وأشهره عندنا هو الصنف الموصوف أولا ويسمى رجل الفرخ من شكل ورقه ويسمى أيضاً العقربى لأن ورقه شبيه بأذناب العقارب ويستعمله أطباؤنا بدل القاقل وصنف آخر يسمى الطَرَدج ورقه كورقة حى العالم إلا أنها أدق وهى متكاثفة تميل الى الفرفرية فى لونها وله بزر دقيق ونباته يأخذ عرضاً ويعلو نحواً من ذراعين وخشبه أبيض صلب ويسمى الرغْل والاشنان الفارسى وصنف يعرف بالغاسول يعلو نحو من شبر أغصانه فى دقة الابر وله ورق دقيق كأنه بزر من دقته وله زهر أبيض دقيق جداً الى الحمرة قليلا وأغصانه كثيرة تنبسط على الأرض ونباته فى الأرض المالحة فى زمرة القيظن وبه يحل اللك ويسمى بالعجمية

12 V.

شِرْجاله وشرب درهمين منه يدر البول ومنه أصناف أخر والقاقل من أصنافه وكلها مالحة الطعم .

أفيو — ٧٩ — أفيوس : (ذَ دَ) وقد يسمى اسخاسن وخامَابِلانُسُ وبلا بريَّا والقرمانيون يسمونه الفجلىّ وهو نبات يخرج من الأرض عودين أو ثلثة شبيهة بعيدان الأذخر دقاقا حمراء مرتفعة من الأرض يسيراً وورقه كورق السذاب إلا أنه أطول منــــه أخضر وثمرته صغيرة وله أصل كالخنثى أشد استدارة منه مائل الى شكل الكمثرى ملآن من دمعه وله قشر أسود وداخله أبيض والجزؤ الأعلى من هذا الأصل يقئ مرة وبلغما والجزؤ الأسفل يسهل البطن ودمعة الأصل تسهل وتقئ واستخراجها بأن يدق الأصل ويصب فى إجانة ويصب عليه ماء ويحرك فما طفا من الدمعة يؤخذ بريشة ويجفف .

أفثيمو — ٨٠ — أفثيمون : (ذَ دَ) هو زهر من أصناف [1] النبات الصلب الشبيه

---

١ ت ، غ : ابن البيطار ، زهر الصنف من النبات

بالسعتر وهو رؤوس دقاق خفاف لها أذناب شبيهة بالشعر إذا شرب منه أربع درخميات بعسل وملح وشيء يسير من الخل أسهل بلغماً ومرة سوداء وقد ينبت كثيراً ببلاد قباذوقيا وبمغوليا. (ج و) قوته شبيهة بقوة الحاشا إلا أنه أقوى منه فى كل شيء وهو يسخن ويخفف فى الدرجة الثالثة. (ابن جريج) أجوده ما احمر لونه واحتدت رائحته وجلب من اقريطش. (حبيش) قوته شديدة فى قلع المرة السوداء وهو يكرب الصفراويين ويقيئهم[١] (بولس) يعطى منه ستة دراهم مسحوقا مع تسع أواقٍ من اللبن. (غيره) ليُلقَ فى المطبوخ حين يفتر ويمرس ويصفى لأن الطبخ يبطل قوته. (بولس) وأما الأفثيمون فهو شيء يكون على[٢] الصعتر ويسهل قريباً من الافثيمون إلا أنه أضعف منه. (لى) هذا هو الافثيمون الذى يستعمله أطباء أزماننا كلهم وأما الافثيمون الحقيق فلا يعرفونه وهذا النبات يجاب من بلاد البربر وينبت أيضاً عندنا وهو جنس من الكشوث وأكثر ما يخلق على[٣] الصعتر هى خيوط دقاق حمر كلون العقيق لا أصل لها ولا ورق ولها رؤوس صغار الى البياض أصغر من رؤوس الاكشوث رخوة عليها زهر ضعيف يظهر فى الربيع ويفسد النبات باشتباكه عليه وقوته كقوة الافثيمون إلا أنه أضعف قليلا.

الوفن ٨١ — ألوفن (ج د) هى حشيشة تستعمل فى وقود النار لونها الى الحمرة دقيقة العيدان لها زهر لين خفيف وأصل يشبه أصل السلق ملآن دمعة حريفه وبزر يشبه الافثيمون وينبت كثيراً فى بعض السواحل خاصة فى ليبوى وبزره مع الخل والملح يسهل كالافثيمون ويسحج الامعاء سحجاً خفيفاً. [(لى) قال][٤] البطريق فى ترجمة كتاب جالينوس الوفياس[٥]. —

[fol. 13 v آخر سطر] هو[٦] [fol 14 r] ينبت فى الرمال والسواحل

---

١ غ، ت يونس ٢ غ، ت الصعتر ٣ ت، غ الصعتر
٤ ت، غ ناقص ٥ ت: الوبفون ٦ هنا يلاحظ اضطراب فى نص المنسوختين وقد صححناه ضبطا على نص ابن البيطار

حارّ مُسهل . المختار منه الذى إذا قلعت أصوله وقشرت ورمى قلوبها وأخذ القشر الجيد منه والأنابيب المصمغ الأبيض السهل التكَسّر الذى لا يشبه الليف وزعم أنه التربد وهذه الصفة توهم ذلك . وهو خطأ . وقد ذكر هذا الدواء (بولس) ولم يذكر أصله وإنما ذكر بزره كما ذكر ديوسقوريدس[1] . [وأما ابن وافد فظن أن هذا هو طريفوليون وأضاف هـذا القول إلى قول] . ديوسقوريدس فى طريفوليون[2] وقد يسمى أيضا طريبوليون [3] هذا التبريد

13 R.

ليس بالغاية مجهول قد يتخذ من بزره شياف من عسل ويحتمل فيسهل .

إيريغارن ٨٢ — إيريغارن : (ذ د) نبات طول ساقه نحو من ذراع لونها إلى الحمرة يسيراً وورقه كورق الجرجير مشرف إلا أنه أصغر منه بكثير ورائحة زهره كرائحة القفّاح سريع التفتح والانتثار ويظهر فى وسطه شىء قائم دقيق كالشعر إذا كان الربيع ابيض . يعرض من شربه اختناق . ومعنى اسمه الشيخ فى الربيع . وأكثر ماينبت فى السياجات وفى المدن وأصله لا ينتفع به فى الطب . (ج و) قوته مركبة تبرد وتحلل .

اينيوفيد ٨٣ — إيثيوفيس (ذ د) نبات له ورق كورق فلومس وعليه زغب كثير متراصف حوالى الأصل وله ساق مربع خشن غليظ شبيه بساق ماليطانا أو ساق أرقطيون . وينبت منه شعب كثيرة مخرجها من أصل واحد طوال غلاظ . وإذا جفت اسودت وصلبت كالقرون . وله ثمرة فى عظم الكرسنة فى كل وعاء حبتان . وقد يكون كبيراً ببلاد ماسينيا وبجبل

---

١ الجملة الناقصة منقولة من ص ١٥

٢ ت ، غ : طريفونيون ٣ طريفوسيون ، غ : طريفويون : ابن البيطار ص ٥٣ : اطريفيون .

ايدى . طبيخ عروقه ينفع من عرق النسا والشوصة وخشونة الحلق شربا ولعوقاً بالعسل .

رنطيون ٨٤ — أرنْطيون : (ذ د) وقد يسمى أرقْطورن . وهو نبات ورقه كورق فلُومس إلا أنه أكثر زغبا منه وأشد استدارة . أصله حلو أبيض وساقه رخوة طويلة وثمره كالكمون الصغير الحب . طبيخ أصله وثمرته يسكن وجع الأسنان مضمضة ومع الشراب يدر البول وينفع عرق النسا شرباً وينفع حرق النار صباً . (ج و) قوته فى غاية اللطافة يجلو يسيراً .

قطيون آخر ٨٥ — أرقْطيون آخر (ذ د) وقد يسمى فروسوفِس وفروسوفيون . ورقه كورق القَرع وأكبر منه وأصلب وأقرب إلى السواد وعليه زغب . وليس له ساق وأصله كبير أبيض . شرب درخمين منه ينفع من قرحة الصدر . (ج و) بجفف محلل قابض يشفى القروح العتيقة .

أفيفاقطيس ٨٦ — أفيفاقطيس . (ذ د) : قد يسمى الأفوريني وهو ثمنس صغير ورقه صغار يشرب للأدوية القتالة ووجع الكبد . (قسطا فى إصلاحه) هو ثمنس صغير وورقه صغار كورق السذاب فيه تشريف خفى وله ساق دقيقة عليها زغب أبيض كزغب ساق الكبير من الهندباء طولها نحو من ثلاثة أصابع أو أربع وله قضبان دقاق طولها أصبع متفرقة من نصف الساق إلى أعلاه وبذره كالشونيز ربما كان أحمر وربما كان أسود وقل ما يوجد أبيض وهو فى غلف فى هيئة غلف بذر الفجل إلى الطول ما هى وزهر هذا النبات يكون على لون ثمره أى الألوان كان وينبت فى مواضع يصل اليها الماء وفى مواضع قريبة من البحر وقد ينبت مع كثير من القطانى وبين الشعير والحنطة ورائحته كرائحة الاترج وأصله عطر فى شكل

---

١ الحنوط : غ ، ت

13 V

الكمأة وأملس لا عروق فيه وقد زعم قوم انه ينبت فى رمال وأرض فيها الحجارة ويوجد كثيراً بسواحل الشام والاسكندرية وهو معروف عند كثير من الناس يتعالجون به للادوية القتالة وأوجاع الكبد والطحال وسددهما اذا شرب من هذا النبات بأسره مدقوقا نصف مثقال ثلاثة أيام متوالية .

أونغر ٨٧ — أونَغْرَا . (ذ د) : وقد يسمى أونوثيرا وأونوروس وهو تمنس شبيه بالشجر صالح العظم ورقه كورق اللوز الا أنه أعرض منه وفيه أيضاً شبه بورق السوسن وزهره كالجلنار عظيم وأصله صغير أبيض اذا جفف فاحت منه رائحة كرائحة الشراب وينبت فى الجبل ، يمنع انبساط القروح الخبيثة . (ج ذ) رائحة اصله اذا جفف كرائحة الخمر . (روفس فى المالنخوليا) نبات يؤنس به السباع لما فيه من قوة تطييب النفس

أسطير أطي ٨٨ — أسطير أطيقوس : زعم (ابن وافد) أنه الحالبة القابضة [1] وهى القرصعنه وأخطأ فى ذلك انما هو النبات المسمى بالعجمية قسطيلة . (ذ د) وقد يسمى بوبونيون وهو نبات له ساق صلبة خشنة على طرفها زهرة صفراء شبيهة بزهر البابونج . ومنه ما يضرب لونه الى الفرفرية وله رؤوس مشققة وورق شبيه فى شكله بالكواكب . فاما الورق الذى على الساق فانه الى الطول مائل عليه زغب . (ج و) هذا النبات يسمى بوبونيون وهو اسم مشتق من اسم الحالب لأنه يشفى ورمه ضماداً أو تعليقا أيضاً عليه وامساكاً لزهره باليد اليسرى . (ذ) ينفع من التهاب المعدة وأورام العين الحارة وشق الحدقة . وشرب زهرة الفرفيرى ينفع من الخناق وصرع الصبيان .

إسوفورو ٨٩ — إسوفورون : (ذ د) : ويسمى فاسيليون [2] لأنه نبات يشبه

---

١ ت : الخالبة قابضة ٢ ت ، غ : فاسيلون

الفاسيلُس وهو اللوبيا الأبيض . ويخرج منه عند موضع الورق شيء أبيض شبيه بالخيوط [١] ملتف كما يخرج نبات اللوبيا الأبيض . وعلى طرف النبات رؤوس دقاق مملوءة بزر طعمه كطعم الأنيسون . ينفع مع الشراب المسمى ما لِقراطُن لأوجاع الكبد والصدر والسعال . (ج و) فى بذره عفوصة يسيرة فهو كذلك يجلو ويقطع الاخلاط الغليظة ويشد الأعضاء .

بوغلوسون ٩٠ — أبوغلوسون . (ذ د) : هو ثمنوس صغير ورقه كورق الآس البرى الذى بورقه رقة . وله جُمّة [٢] مشوكة وفى طرفه عند الورق شيء نابت شبيه بالألسن [٣] ، قد ينفع فى المراهم الملينة وينفع الصداع تعليقا على الرأس .

أنف العجل ٩١ — أنف العجل : (ذ د) : انطيرينون وقد يسمى انارينون [٤] ولوخنيس اغريا . وهو من النبات المستأنف كونه فى كل سنة . ويشبه اناغاليس فى ورقه وقضبانه وزهرة كمَنْخَرَىّ عجل [٥] . ويزعم بعض الناس ان هذا النبات اذا صيّر فى دهن سوسن وأدهن به صيّر على وجه المدهنين به قبول .

14 R

أنبطرن ٩٢ — أنبطرن : (ج و) : وقد يسمى أيضاً الشبيه بالكراث . (ذ د) يسمى أيضاً فاقوايدس . ينبت فى مواضع جبلية وفى صخور وفى سواحل البحر . مالح الطعم والبعيد من البحر الشديد المرارة . ومع الشراب المسمى إدرومالى وفى المرق يسهل بلغما ومرة .

أسحفان ٩٣ — أسحفان . (ج) : [٦] هو نبات يمتد حبالا على الأرض ورقه كورق الحنظل إلا أنه أدق . وله قرون أصغر من قرون اللوبيا فيها حب مدور أحمر يتداوى به من عرق النسا .

---

١ غ ، ت : الخيوط — ٢ ت ، غ : حبة — ٣ ت ، غ : بالآس
٤ ت ، غ : اناذرينون — ٥ غ : ناقص ، ت : لى — ٦ ت : ناقص فى الأصل

٩٤ — أم وجع الكبد : (فـ) : هى بقلة من أدق البقول يحبها الضأن. أم وجع
ولها زهرة غبراء فى بُرعمة مدورة لها قرن صغير جداً أغبر وسميت بهذا الاسم
لانها تنفع من وجع الكبد والصفراء اذا عصرت على الشرسوف.

٩٥ — أم غَيلان : (الرازى) فى (حـ)[1] : هى شوكة القتاد . (غيره) أم ع
هى شوكة القَرَظ . (فـ) وهى الطلح . (ابن سينا) هى شجرة من عِضاه
البادية معروفة باردة يابسة قابضة .

٩٦ — أهلال قسطا . (لى)[2] : هو صنف معروف من الرياحين أهلال
حاد الرائحة يزرع فى البساتين . لونه بين الخضرة والبياض أقوى فعلا من
الباذرنجبوية .

٩٧ — إلبْ . (فـ) : شجرة شائكة كأنها الأترج ومنابتها الجبال . وهى إ
قليلة جداً . لا يقوم مقامها شىء من الضِجَاج والضِجَاج كل شجرة تقشَّب
بها السباع أى تسمّ ، وأخبثها الإلْب . تدق أطرافها الرطبة ويقشب بها اللحم
ويطرح للسباع فلا يلبثها أن أكلته وأن شمته ولم تأكل منه عميت وصُمت .
وأخبث الالب إلب حفرضيض[3] وهو جبل من السَرَاة فى شق تِهامَه .

٩٨ — ألقون . (الرازى) : هو الورد المنتن وهو حار يابس وأصله ألق
عرق مثل عاقر قرحا .

٩٩ — إيذ ماميذ . (الرازى) : اسم فارسى وهى شجرة على أغصانها مثل إيذ
الصوف ، قابضة الطعم جداً تشد البطن . وسماه فى موضع آخر برميون وقال
فى موضع آخر إيراماى دواء كرمانى . (بديغوروس) ينفع جدا من الاستطلاق
بخاصية فيه .

---

١ يعنى فى كتابه المسمى الحاوى فى الطب ٢ ت ، غ : ناقص
٣ ت : حفرضض ، غ : ناقص . ابن البيطار : خفرضيض

اسون ١٠٠ — أفقراسون . (ابن‌سينا) : دواء فارسي جيد للحفظ . (الرازى) كلنا نستعمله للحفظ جيد للعقل .

سون ١٠١ — أفسون . (ابن‌سينا) : دواء فارسى حار لطيف يذكى الذهن والعقل . وقال فى موضع آخر ابرق دواء فارسى جيد للحفظ والعقل وأظنه المذكور قبل .

موط ١٠٢ أطموط . (ابن‌سينا) : حار فى الثانية رطب فى الأولى يجلو البهق بقوة . وقال فى موضع آخر أطماط دواء هندى[1] قوته كقوة البوزيدان يزيد

41 V.

فى الباه وأظنه جوز البرته[2] .

سين ١٠٣ — أوسين . (الرازى) : ضرب من النيلوفر الهندى حار يابس .

دبرند ١٠٤ — أرتدبرند[3] . (الرازى) : دواء فارسى يجلب من سجستان يشبه البصل المشقوق نافع من البواسير .

فنج ١٠٥ — إسفنج يقال له الغيم والغمام (ابن‌سينا) هو جسم يجرى متخلخل كاللبد يقال أنه حيوان يتحرك فى الماء يلتصق بما يتشبث به ولا يبارحه . (د) سفونغوس منه ذكر وهو دقيق الثقب كثيف يسمى اليبس ومنه أنثى حاله خلاف حال الذكر وقد تحرق الاسفنجة ما يحرق مثل زبد البحر . (ج ى) المحرق منه حار محلل وقد كان رجل من معلمينا يستعمله فى مداواة انفجار الدم العارض عند القطع والبط وهو يابس لانداوة فيه البتة ويغمسه أكثر من[4] ذلك فى القفر أو فى الزفت الرطب والحديثة ابلغ فى أدمال الخراجات لأن القوة التى اكتسبها من البحر محفوظة قائمة فيها .

---

١ ت ، غ : سندى
٢ ت ، غ : البرية
٣ غ : ارتندندند
٤ غ ، ت : ناقصة فى الاصل

١٠٦ — إثمِد وهو الكحل . (دِ) سطيميسِط أجوده السريع التفتت ذو البريق واللمعان وكان ذا صفائح أملس الداخل النقى من الأوساخ وقوته مغرية قابضة مبردة تدمل القروح وتذهب باللحم الزايد فيها ويقطع الرعاف العارض فى حجب الدماغ . وقد يغسل كما تغسل القليميا والنحاس المحرق وخبث الرصاص . وقد تستوى بأن تعجن فى شحم وتصير فى جمر وتترك الى أن يلتهب الشحم ثم يؤخذ من الجمر ويسقى بلبن امرأة ولدت ذكرا أو ببول الصبيان والخمر العتيق . (جالينوس) بدله الآرك المحرق .

١٠٧ — أريكان [1] : ويقال أريكى وباليونانية أوخرا . (ابن الجزّار) : أر
الأريكى حجارة صغار صفر اذا أحرقت احمرت . (دِ) أجوده أخفه الذى تشمل الصفرة لأجزاءه كلها مشبع اللون السريع التفتت ولم يكن فيه حجارة من بلاد اطبق وقد يحرق ويغسل كما تغسل القليميا قوته قابضة ويبدد الأورام الحارة ومع قيروطى يملأ القروح لحما ويقلع اللحم الزائد .

١٠٨ — أكَشمَكَث [2] : هو حجر الولادة وحجر العُقاب وحجر النِسْر اك
لأنه يوجد فى أوكارها ويسمى أيضاً حجر اليُسْر لأنه يسهل الولادة تعليقاً على فخذ النفساء اليسرى فى جلد إبل ويسمى باليونانية أياطيطيس أى النِسْرى لأن النسور تحمله الى أوكارها ترقبه فراخها . (ابن جلجل) : هو حجر إلى الحمرة كلما حركته سمعت له طنيناً كما يسمع للجلجل فاذا كسر لم يوجد فى داخله شي . (الرازى فى كتاب الأبدال) اكشمكث دواء هندى يشبه البندق إلا أن فيه تفرطحاً قليلا الى الغبرة إذا حركته سمعت له صوتا [3] كأن آخر يتحرك فى جوفه واذا كسرته انفلق عن شيء كانه حب البندق يميل الى البياض قليلا ووجدت فى كتاب هندى أنه يسرع الولادة تعليقاً على فخذ

---

١ غ : اريخان ، ابن البيطار : ارتكان   ٢ غ : اخثمخث   ٣ ت ، غ : ناقصة

الحامل وقد جربته فوجدته صحيحاً. و (قال فى كتاب الخواص) هو شىء يشبه بيضة العصفور ويشبه حجراً فى جوفه حجر يتحرك و (قال فى الحاوى) اكتمكت دواء هندى يعمل عمل الفاوانيا اذا سحق بمـــاء وطلى على العضو

15 R.

الذى يرتفع منه بخار المرّة السوداء . (كسانوقراطيس) [1] الحجر المسمى أياطيطس أربعة أنواع أحدها اليمانى وهو شبيه فى عظمه بالعفصة أسود فيها خفة يحمل فى داخله حجراً جاسياً وثانيها القبرُصى وهو أعرض من اليمانى وأطول كهيئة البلوطة وهو يحمل فى داخله حجرا أو رملا أو حصا وهو جيد لين جداً يتفرك بالاصابع وثالثها الذى من لوبيا وهو صغير لين لونه كلون الرمل يحمل فى داخله حجراً أبيض لطيفاً يتفتت سريعاً ورابعها الايطالى ويوجد على الساحل ويشبه الرمل وهو أبيض مدور وهو يسهل الولادة ويمنع العقر فرزجة .

١٠٩ — إسفِيذاج (ذ ه) يعمل لبنه من رصاص على فم خابيَة فيها خل ثقيف ويغطى ياريه مستوثقة لئلا يتنفس بخار فاذا اذابت اللبنة وتساقطت فى الخل أخذ الصافى وعزل فى ناحية والثخين يصير فى اناء ويجفف فى الشمس ثم يطحن أو يدُق والأجود ذلك الأول . (ج ط) الاسفيداج يكون اذا حلّ الأسرب فى الخل كما أن الزنجار يكون اذا حُلّ النحاس بالخلّ لكن الاسفيداج مبرد والزنجار حار لذاع . يذاج

١١٠ — إسْرنج ويقال سِرنج وهو السَليقون وهو الزَرقون وباليونانية يسمى سَنذِخوس . (الرازى) هو أسْرَب يحرق وتشتد عليه النار حتى يحمر ويجعل عليه شىء من الملح وقد يكون فى الاسفيداج اذا أحرق . (ذ ه) وقد مرنج

١ ع : كونوقراطيس

يسحق الاسفيداج ويجعل فى طنجير عميق على النار ويحرك حتى يتلون لون الزرنيخ الأحمر وهذا يسمى سَنْدِخوس . (ج ط) وهو ألطف من الاسفيداج ومع هذا ليس يسخن أيضاً . —

١١١ — أظفار الطيب (الخليل) شيء من العطر أسود يشبه بالظفر يجعل فى الدخن . (ذ ب) أونيخاس هو غطا صنف من ذوات الصدف وهو كصدف الفرفير يوجد ببلاد الهند فى المياه القائمة المنتنة ورائحته عطرة لأن هذا الحيوان يرتعى الناردين وقد يوجد منه فى بابل شيء أسود صغير وكلاهما طيب الرائحة تشبه قليلا رائحة الجندبادستر ينفعان من اختناق الرحم تبخيراً . (مَسيح) حارة يابسة فى الثانية ملطفة للكيموسات الغليظة . (الرازى) يثقل الرأس ويصدع . (ابن عمران) ينزل الحيض تبخيراً . أظفار

١١٢ — إنفَحَةَ هو كرش الحيوان الرضيع (ج ى) الأنافح كلها حارة لطيفة محللة يابسة وانفحة الأرنب مذاقة بالخل تنفع من الصرع و(قال بعضهم) ان انفحة الأرنب تنفع من النفث الكامن فى الصدر . وأما أنا لم أجربه ولا رأيت من فعله وأستبعد ذلك لأن هذا الدآء يحتاج الى قبض وهذا الدواء قوىّ الحدة والتحليل . (ذ ب) انفحة الأرنب شرب ثلث ابولوسات منها بشراب يوافق نهش الهوام والاسهال المزمن ويعين على الحبل اذا احتملتها المرأة ومع الخل ينفع من الصرع . إنفة

15 V.

شربا . (ج) إنفحة الفرس تحبس استطلاق البطن . (الطبرى) اذا شربت المرأة من إنفحة الأرنب الذكر وخصيته مع الشراب الممزوج ولدت ذكرا اذا حبلت واذا شربت من انفحة انثى ولدت أنثى .(الاسرائيلى) أنفحة الحُمُر والظباء والجداء اذا شربت بالخل نفعت من الحبَن . (ذ ب) انفحة الجدى .

والخروف والخُشف والظبي واليحمور والكاوميش والعجل متشابهة فى القوة يوافق شرابها السم المسمى اقونيطون وأنفحة الحيوان البحرى المسمى فوق قوتها كقوة الجندبادستر تنفع من الصرع واختناق الرحم شربا وبالجملة كل أنفحة فهى تجمد الذايب وتذيب الجامد .

١١٣ — أفعى . (ج با) : [1] لحم الأفاعى يجفف ويسخن ويحلل إذا طيّب بالزيت والملح والشبت والكراث وقد صح بالتجربة أن الافعى إذا سقطت حية فى شراب وماتت فيه وشربه مجذوم غلظ جلده كله وسقط وصار باقى لحمه فى اللين كلحم الحلزون وذكر فى ذلك حكايات وقعت فى زماننا تركناها . وتحلل من جميع البدن شيئاً وتخرجه من الجلد ولذلك يتولد منه فى البدن قمل كثير . (ذ ب) اشيذانا وهى الأفعى لحمها إذا طبخ وأكل يحد البصر ويمنع الخنازير من زيادتها وقد يقال أن أكله يقمل وهو قول باطل ويقال أن آكليه تطول أعمارهم . (مجهول) الاكثار من أكل لحم الأفاعى يقرح البدن ويفسد المزاج وإن دقت أفعى وضمد بها موضع نهشها نفعها . فعى

١١٤ — إبن عرس . (ذ ب) غالى [3] : إذا سلخ وأخرج بطنه وطرح وملح وجفف فى الظل وشرب منه وزن مثقال كان أقوى علاجا يكون للهوام ورماده اذا عجن بالخل ينفع النقرس لطخا (ج ى) أنا لم أجربه قط. عرس

١١٥ — أرنب : (قال بعض الأطباء) إذا طحن أوغم فى قدر نفع من قروح الأمعاء وقد يحرق الأرنب كما هو ويستعمل لحصا الكليتين وإذا أحرق بطنه بأحشائه فى مقلاة ينبت شعر الرأس مع دهن ورد . رنب

١١٦ — أرنب البحر . (ابن سينا) : حيوان بحرى صغير صدفى حمَّالى الى الحمرة ما هو فيما بين أجزائه كأنه ورق الأشنان . (غيره) حيوان البحر

---

١ ت ، غ : ى   ٢ ت ، غ : اشيذانا

٣ ت : موغالى ، غ : موغانى

بحرى صغير فى رأسه حجر . (دَ بَ) لاغوس ثالاسيُس يشبه الصغير من الحيوان المسمى توثيس واذا تضمد به وحده أو مع قريص حلق الشعر . (جَ يا) الزيت الذى يطبخ فيه يستعمل فى حلق الشعر . (غيره) رماد رأسه جيد لداء الثعلب ويجلو البصر وهذا الحيوان من السموم اذا شرب منه شىء قتل بتقريحة الرئة .

بسم الله الرحمن الرحيم قال أبو جعفر أحمد بن محمد بن أحمد بن
خليد الغافقي رحمه الله ونفعنا به آمين إن الكتاب الذي ألفت شرعت في صفة الأدوية
المفردة وذكر [illegible] لعلمي أن الحاجة إليها عامة في أيدي الناس لأمرين أحدهما معرفتي بقلة معرفتهم بالفرق
بين ما يوصف على صواب وغير صواب والثاني كثرة ما يعرض من ضلال أقاويل الحشائشيين [illegible]
الصحة والاعتقاد أقل من القليل فالحشائشي [illegible] بعض الإخوان بعدما [illegible] عن صنعه
دهرا [illegible] وهو أيضا أمران أحدهما الجمع من أقاويل القدماء والمحدثين في هذا الفن والثاني شرح
الأسماء المجهولة وهذان الأمران وإن كان قد تقدم فيهما طائفة إلا أني لم أجد منهم باحثا عن
حقيقته ومتقنه بل أكثرهم مقلد [illegible] غلطه لأقدمهم فمنهم من غلطه الجمع من الأقاويل ما علمه
ابن وافد وحبيش [illegible] ديسقوريدس وجالينوس في [illegible] ولجهلا ومنهم من
كذب [illegible] ابن سينا حيث تكلم عليهما [illegible] وبالجملة ما من أحد منهم سلم من هذين العرضين إلا
وقد غلط الغلط الفاحش من الرازي الذي كان أولهم إلى زماننا هذا وإن الموفق الله تعالى قد تعقبت
في ذلك ما ألفي محررا من الغلط [illegible] الافتخار واستوعبت فيه ذكر جميع الأدوية التي
ذكرها ديسقوريدس وجالينوس [illegible] بقوليها ونقل من جاء بعدهما [illegible] وبينت على ما وقع
التصحيف في الأسماء ولم آت بقول من لم يجرب ما ذكر بل نقلته نقلا والحث على ذلك أيضا بعض
الحشائش التي يستعملها أهل بلدنا ولم يذكرها المؤلفون من قبلنا فأما الكلام في الطعوم والأرابيع وتقسيم
قوى الأدوية فلما كان أهل الطب قد أكثروا فيها من الكلام تركت القول فيها وإنما قصدي الوصف
الذي أغفل فلم يستوف [illegible] على الأدوية ولحفظها ومعرفة الجيد منها من الردي هذا وإن
كان أطباء زماننا يرون أن هذا إنما يلزم [illegible] دون المتطبب فكان ظنهم ضلالا [illegible]
بأنفسهم على الأدوية المركبة وما يقبح بأحدهم أن يطلب أدوية مفردة [illegible] بأدوية لم يعلم هل هي التي أراد
أم غيرها فيركبها ويسقيها عليله معتمدا فيها الشجارين والقائلين الحشائشين قوما لا [illegible] ولا يعرفون
من الأدوية إلا أسماءها [illegible] قال العبد الفقير إلى الله تعالى [illegible] المعروف بابن
ولما [illegible] عزمي من هذا الاختصار الاقتصار على ذكر صفات الأدوية وأخبارها والمشهور
[illegible] دون ما يتخذ منها من الأشربة والأدهان وغيرها فكان مع سهولة [illegible]

محمد

Facsimile of Folio 1 r of the manuscript Taimûr Pacha (Cairo).